

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EF) nr. 1467/98 af 9. juli 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	1
Kommissionens forordning (EF) nr. 1468/98 af 9. juli 1998 om udstedelse af eksportlicenser for vin	3
Kommissionens forordning (EF) nr. 1469/98 af 9. juli 1998 om fastsættelse af, i hvilken udstrækning ansøgninger om udstedelse af importrettigheder for kalve på ikke over 80 kg i henhold til forordning (EF) nr. 1144/98 kan imødekommes....	4
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1470/98 af 1. juli 1998 om forlængelse af forsøgsperioden for ordningen for kumulativ tilbagebetaling i rissektoren, der indførtes med forordning (EF) nr. 703/97	5
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1471/98 af 9. juli 1998 om fravigelse fra forordning (EØF) nr. 2456/93 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 for så vidt angår de generelle og de særlige interventionsforanstaltninger	7
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1472/98 af 9. juli 1998 om ændring af forordning (EF) nr. 2300/97 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1221/97 om almindelige regler for anvendelsen af foranstaltninger til forbedring af produktionen og afsætningen af honning	8
Kommissionens forordning (EF) nr. 1473/98 af 9. juli 1998 om ændring af forordning (EØF) nr. 1627/89 om opkøb af oksekød ved licitation	9
Kommissionens forordning (EF) nr. 1474/98 af 9. juli 1998 om udstedelse af importlicenser for fersk, kølet eller frosset oksekød af høj kvalitet	11

Kommissionens forordning (EF) nr. 1475/98 af 9. juli 1998 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af byg inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1078/98 omhandlede licitation	12
Kommissionens forordning (EF) nr. 1476/98 af 9. juli 1998 om bud for udførsel af blød hvede, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1079/98 omhandlede licitation	13
Kommissionens forordning (EF) nr. 1477/98 af 9. juli 1998 om bud for indførsel af majs, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1445/98 omhandlede licitation	14

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet

98/434/EF:

- * Rådets afgørelse af 18. juni 1998 om aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Den Europæiske Rumorganisation og Den Europæiske Organisation for Luftfartssikkerhed om et europæisk bidrag til udvikling af et verdensomspændende satellitnavigationssystem (GNSS) 15

Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab, Den Europæiske Rumorganisation og Den Europæiske Organisation for Luftfartssikkerhed om et europæisk bidrag til udvikling af et verdensomspændende satellitnavigationssystem (GNSS) 16

98/435/EF:

- * Forretningsordenen for Samarbejdsrådet mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine på den anden side af 9. juni 1998 25

Kommissionen

98/436/EF:

- * Kommissionens beslutning af 22. juni 1998 om proceduren for attestering af byggevarer i henhold til artikel 20, stk. 2, i Rådets direktiv 89/106/EØF for så vidt angår tagbeklædning, ovenlyskupler, ovenlysvinduer og tilbehør⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(1998) 1598) 30

98/437/EF:

- * Kommissionens beslutning af 30. juni 1998 om proceduren for attestering af byggevarer i henhold til artikel 20, stk. 2, i Rådets direktiv 89/106/EØF for så vidt angår indendørs og udendørs væg- og loftsbeklædning⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(1998) 1611) 39

98/438/EF, EKSF, Euratom:

- * Kommissionens afgørelse af 30. juni 1998 om tilpasning af de justeringskoefficienter, der fra 1. august, 1. september, 1. oktober, 1. november og 1. december 1997 finder anvendelse på lønninger til tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, som gør tjeneste i tredjelande (meddelt under nummer K(1998) 1663) 47

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

- * Kommissionens beslutning af 30. juni 1998 om støtteberettigelsen af de udgifter, der er planlagt af visse medlemsstater for 1998 til gennemførelse af overvågnings- og kontrolordningerne under den fælles fiskeripolitik (meddelt under nummer K(1998) 1765) 50
-

Berigtigelser

- Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1350/98 af 26. juni 1998 om levering af mejeriprodukter som fødevarerhjælp (EFT L 184 af 27. 6. 1998) 54

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1467/98

af 9. juli 1998

om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2375/96 ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95 ⁽⁴⁾, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 10. juli 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 325 af 14. 12. 1996, s. 5.

⁽³⁾ EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 9. juli 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi	
0702 00 00	066	42,2	
	999	42,2	
0707 00 05	052	79,8	
	999	79,8	
0709 90 70	052	49,7	
	999	49,7	
0805 30 10	382	57,8	
	388	57,8	
	524	54,5	
	528	58,7	
	999	57,2	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	064	89,8	
	388	74,0	
	400	88,2	
	508	121,9	
	512	72,5	
	524	64,5	
	528	69,4	
	800	232,0	
	804	102,8	
	999	101,7	
	0808 20 50	388	106,6
		400	66,8
		512	105,2
528		82,1	
804		154,7	
0809 10 00	999	103,1	
	052	210,7	
0809 20 95	999	210,7	
	052	345,7	
0809 30 10, 0809 30 90	060	147,0	
	064	223,2	
	400	285,0	
	616	211,1	
	999	242,4	
0809 40 05	052	151,9	
	999	151,9	
	064	123,0	
	066	103,7	
	624	272,0	
	999	166,2	

(¹) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22. 11. 1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1468/98

af 9. juli 1998

om udstedelse af eksportlicenser for vin

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.
1685/95 af 11. juli 1995 om en ordning med udstedelse af
eksportlicenser for vin ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning
(EF) nr. 1354/97 ⁽²⁾, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved artikel 55, stk. 7, i Rådets forordning (EØF) nr. 822/
87 af 16. marts 1987 om den fælles markedsordning for
vin ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2087/97 ⁽⁴⁾,
er ydelsen af eksportrestitutioner for vin blevet begrænset
til de mængder og udgiftsbeløb, der er fastsat i aftalen om
landbrug, som blev indgået i forbindelse med de multila-
terale handelsforhandlinger under Uruguay-runden;

i artikel 3 i forordning (EF) nr. 1685/95 er det fastsat, på
hvilke betingelser Kommissionen kan træffe særforan-
staltninger for at hindre en overskridelse af den mængde
eller det budget, der er fastsat i aftalen;

ifølge de oplysninger om eksportlicensansøgninger,
Kommissionen råder over pr. 8. juli 1998, er der fare for
en overskridelse af de mængder, der stadig er til rådighed
indtil den 31. august 1998, og som er omhandlet i artikel

1a, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1685/95, hvis der ikke
indføres restriktioner for udstedelsen af eksportlicenser
med forudfastsættelse af restitutionen; der bør derfor
anvendes en fast procentsats for antagelse af de ansøg-
ninger, der indgives mellem den 1. juli og den 7. juli
1998, og udstedelsen af licenser og indgivelsen af ansøg-
ninger bør suspenderes indtil den 15. september 1998 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. De eksportlicenser med forudfastsættelse af restituti-
onen for vin, der indgives ansøgning om mellem den 1.
juli og den 7. juli 1998 i henhold til forordning (EF) nr.
1685/95, udstedes for 16,5 % af de mængder, der er
ansøgt om.

2. Udstedelsen af de eksportlicenser, der indgives
ansøgning om fra den 8. juli 1998, og indgivelsen fra den
10. juli 1998 af ansøgninger om eksportlicenser suspen-
deres for vin indtil den 15. september 1998.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 10. juli 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 161 af 12. 7. 1995, s. 2.

⁽²⁾ EFT L 186 af 16. 7. 1997, s. 9.

⁽³⁾ EFT L 84 af 27. 3. 1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 292 af 25. 10. 1997, s. 1.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1469/98

af 9. juli 1998

om fastsættelse af, i hvilken udstrækning ansøgninger om udstedelse af importrettigheder for kalve på ikke over 80 kg i henhold til forordning (EF) nr. 1144/98 kan imødekommes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1144/98 af 2. juni 1998 om fastsættelse af gennemførelsesbestemmelser for perioden fra 1. juli 1998 til 30. juni 1999 for et toldkontingent for kalve på ikke over 80 kg med oprindelse i visse tredjelande⁽¹⁾, særlig artikel 5, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1144/98 fordeles de mængder, der er forbeholdt de traditionelle importører, i forhold til de indførsler, der fandt sted i 1995, 1996 og 1997;

for så vidt angår de erhvervsdrivende, der er omhandlet i nævnte forordnings artikel 2, stk. 3, litra b), sker fordelingen i forhold til det antal dyr, de har ansøgt om; da der

er ansøgt om flere dyr, end der er til rådighed, skal der anvendes en standardprocentsats for nedsættelse —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Ansøgninger om importrettigheder for levende kvæg på ikke over 80 kg imødekommes i følgende omfang:

- a) 25,5806 % af de i 1995, 1996 og 1997 indførte mængder for de importører, der er omhandlet i artikel 2, stk. 3, litra a), i forordning (EF) nr. 1144/98.
- b) 0,09443 % af de mængder, der er ansøgt om af de erhvervsdrivende, som er omhandlet i artikel 2, stk. 3, litra b), i forordning (EF) nr. 1144/98.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 10. juli 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 159 af 3. 6. 1998, s. 22.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1470/98

af 1. juli 1998

om forlængelse af forsøgsperioden for ordningen for kumulativ tilbagebetaling i rissektoren, der indførtes med forordning (EF) nr. 703/97

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris⁽¹⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 192/98⁽²⁾, særlig artikel 11, stk. 4, og artikel 21, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 703/97⁽³⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 1403/97⁽⁴⁾, indførtes der i en forsøgsperiode fra 1. juli 1997 til 30. juni 1998 en ordning for kumulativ tilbagebetaling (OKT) i forbindelse med fastlæggelse af importtold for afskallet ris; da der ikke foreligger resultater fra de to forsøgsperioder, der er fastlagt for denne ordning, kan der ikke foretages en evaluering heraf; ordningen for kumulativ tilbagebetaling bør derfor forlænges med en supplerende forsøgsperiode fra ikrafttrædelsen af denne forordning til 31. december 1998;

Forvaltningskomitéen for Korn har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Ordningen for kumulativ tilbagebetaling, der i første omgang indførtes ved forordning (EF) nr. 703/97 for en forsøgsperiode fra 1. juli 1997 til 30. juni 1998, forlænges

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. juli 1998.

med en yderligere forsøgsperiode fra ikrafttrædelsen af denne forordning til 31. december 1998.

Bestemmelserne i forordning (EF) nr. 703/97 anvendes med forbehold af bestemmelserne i nærværende forordning.

2. Registrering af importører, der er i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, i forordning (EF) nr. 703/97, er gyldig i hele den supplerende forsøgsperiode.

3. Ved den første ansøgning om importlicens for den supplerende forsøgsperiode kan importøren uigenkaldeligt for hele den pågældende periode og for alle de partier, der indføres:

— trække den erklæring, der er afgivet efter artikel 2, stk. 2, litra c), tilbage, og

— erklære, om han vælger justering af sin importtold efter artikel 10, stk. 2, i forordning (EF) nr. 703/97.

4. Henvisningerne i forordning (EF) nr. 703/97 til:

— forsøgsperioden

— til første eller anden halvdel af forsøgsperioden, og

— til første og/eller anden halvdel af forsøgsperioden

er at forstå som henvisninger til den supplerende forsøgsperiode.

5. Bilaget til forordning (EF) nr. 703/97 affattes som bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 329 af 30. 12. 1995, s. 18.

⁽²⁾ EFT L 20 af 27. 1. 1998, s. 16.

⁽³⁾ EFT L 104 af 22. 4. 1997, s. 12.

⁽⁴⁾ EFT L 194 af 23. 7. 1997, s. 2.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1471/98

af 9. juli 1998

om fravigelse fra forordning (EØF) nr. 2456/93 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 for så vidt angår de generelle og de særlige interventionsforanstaltninger

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for oksekød⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2634/97⁽²⁾, særlig artikel 6, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2456/93⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2602/97⁽⁴⁾, indeholder navnlig de nærmere bestemmelser for licitationsproceduren; det er af praktiske grunde hensigtsmæssigt at ændre fristen for indgivelse af bud i juli og august 1998;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Uanset artikel 10, første punktum, i forordning (EØF) nr. 2456/93 udløber fristen for indgivelse af bud i perioden fra den 1. juli til den 31. august 1998 på følgende dage kl. 12 (belgisk tid):

- i juli, den anden tirsdag
- i august, den anden tirsdag.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

⁽²⁾ EFT L 356 af 31. 12. 1997, s. 13.

⁽³⁾ EFT L 225 af 4. 9. 1993, s. 4.

⁽⁴⁾ EFT L 351 af 23. 12. 1997, s. 20.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1472/98

af 9. juli 1998

om ændring af forordning (EF) nr. 2300/97 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1221/97 om almindelige regler for anvendelsen af foranstaltninger til forbedring af produktionen og afsætningen af honning

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1221/97 af 25. juni 1997 om almindelige regler for anvendelsen af foranstaltninger til forbedring af produktionen og afsætningen af honning⁽¹⁾, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Gennemførelsesbestemmelserne for foranstaltningerne til forbedring af produktionen og afsætningen af honning blev fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2300/97⁽²⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 758/98⁽³⁾;

ved ændringen blev datoen for meddelelse af programmerne fremrykket; datoen for anvendelsen af landbrugsomregningskursen for disse programmer bør derfor også ændres;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fjerkrækød og Æg —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Artikel 5 i forordning (EF) nr. 2300/97 affattes således:

»Artikel 5

Den landbrugsomregningskurs, der skal anvendes på det maksimumstal, der omhandles i bilag I, er den kurs, der var gældende den 1. maj det år, hvor programmet blev meddelt.*

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 173 af 1. 7. 1997, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 319 af 21. 11. 1997, s. 4.

⁽³⁾ EFT L 105 af 4. 4. 1998, s. 5.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1473/98

af 9. juli 1998

om ændring af forordning (EØF) nr. 1627/89 om opkøb af oksekød ved licitation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for
oksekød⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2634/
97⁽²⁾, særlig artikel 6, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1627/89 af 9.
juni 1989 om opkøb af oksekød ved licitation⁽³⁾, senest
ændret ved forordning (EF) nr. 1244/98⁽⁴⁾, blev der
indledt opkøb ved licitation i visse medlemsstater eller
områder af en medlemsstat for visse kvalitetsgrupper;

anvendelsen af artikel 6, stk. 2, 3 og 4, i forordning (EØF)
nr. 805/68 samt nødvendigheden af at begrænse interven-
tion til de opkøb, der er nødvendige for at sikre en
rimelig markedsstøtte, fører til, på grundlag af de note-

ringer, som Kommissionen har kendskab til, i overens-
stemmelse med bilagene til nærværende forordning, at
ændre listen over medlemsstater eller områder af en
medlemsstat, hvor licitationen indledes, samt af de kvali-
tetsgrupper, der kan omfattes af interventionsopkøb;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for
Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Bilaget til forordning (EØF) nr. 1627/89 erstattes med
bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 13. juli 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.
⁽²⁾ EFT L 356 af 31. 12. 1997, s. 13.
⁽³⁾ EFT L 159 af 10. 6. 1989, s. 36.
⁽⁴⁾ EFT L 171 af 17. 6. 1998, s. 14.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

Estados miembros o regiones de Estados miembros y grupos de calidades previstos en el apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 1627/89

Medlemsstater eller regioner og kvalitetsgrupper, jf. artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1627/89

Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats sowie die in Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1627/89 genannten Qualitätsgruppen

Κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών και ομάδες ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89

Member States or regions of a Member State and quality groups referred to in Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 1627/89

États membres ou régions d'États membres et groupes de qualités visés à l'article 1^{er} paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 1627/89

Stati membri o regioni di Stati membri e gruppi di qualità di cui all'articolo 1, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 1627/89

In artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1627/89 bedoelde lidstaten of gebieden van een lidstaat en kwaliteitsgroepen

Estados-membros ou regiões de Estados-membros e grupos de qualidades referidos no n° 1 do artigo 1º do Regulamento (CEE) n° 1627/89

Jäsenvaltiot tai alueet ja asetuksen (ETY) N:o 1627/89 1 artiklan 1 kohdan tarkoittamat laaturyhmät

Medlemsstater eller regioner och kvalitetsgrupper som avses i artikel 1.1 i förordning (EEG) nr 1627/89

Estados miembros o regiones de Estados miembros	Categoría A			Categoría C		
Medlemsstat eller region	Kategori A			Kategori C		
Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats	Kategorie A			Kategorie C		
Κράτος μέλος ή περιοχές κράτους μέλους	Κατηγορία Α			Κατηγορία Γ		
Member States or regions of a Member State	Category A			Category C		
États membres ou régions d'États membres	Catégorie A			Catégorie C		
Stati membri o regioni di Stati membri	Categoria A			Categoria C		
Lidstaat of gebied van een lidstaat	Categorie A			Categorie C		
Estados-membros ou regiões de Estados-membros	Categoria A			Categoria C		
Jäsenvaltiot tai alueet	Luokka A			Luokka C		
Medlemsstater eller regioner	Kategori A			Kategori C		
	U	R	O	U	R	O
België/Belgique		×				
Deutschland	×	×				
España	×	×				
France		×				
Ireland				×	×	×
Österreich	×	×				
Great Britain					×	
Northern Ireland				×	×	×

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1474/98

af 9. juli 1998

om udstedelse af importlicenser for fersk, kølet eller frosset oksekød af høj kvalitet

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 936/97 af 27. maj 1997 om åbning og forvaltning af toldkontingenter for oksekød af høj kvalitet, fersk, kølet eller frosset, og for frosset bøffelkød⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1299/98⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 4 og 5 i forordning (EF) nr. 936/97 fastsætter betingelserne for licensansøgninger og udstedelse af importlicenser for kød som omhandlet i samme forordnings artikel 2, litra f);

i artikel 2, litra f), i forordning (EF) nr. 936/97 fastsættes det, at der i perioden 1. juli 1998 til 30. juni 1999 kan importeres 11 500 tons fersk, kølet eller frosset oksekød af høj kvalitet med oprindelse i og fra USA og Canada på særlige betingelser;

det skal bemærkes, at de licenser, der er fastsat ved denne forordning, dog kun kan anvendes i hele deres gyldighedsperiode med forbehold af de bestående ordninger på veterinærområdet —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. De mængder, som der er søgt om gennem importlicensansøgninger indgivet i perioden 1. til 5. juli 1998 vedrørende fersk, kølet og frosset oksekød af høj kvalitet som omhandlet i artikel 2, litra f), i forordning (EF) nr. 936/97, imødekommes fuldstændigt.

2. Der kan i overensstemmelse med artikel 5 i forordning (EF) nr. 936/97 i løbet af de fem første dage af august 1998 indgives licensansøgninger for 991,712 tons.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 11. juli 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 137 af 28. 5. 1997, s. 10.

⁽²⁾ EFT L 180 af 24. 6. 1998, s. 6.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1475/98

af 9. juli 1998

om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførelse af byg inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1078/98 omhandlede licitation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 923/96⁽²⁾,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2052/97⁽⁴⁾, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

En licitation over restitutionen og/eller afgiften ved udførelse af byg til alle tredjelande blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1078/98⁽⁵⁾;

i artikel 7 i forordning (EF) nr. 1501/95 er det fastsat, at Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 kan beslutte at fastsætte en maksimumseksportrestitution under hensyntagen til kriterierne i artikel 1 i forordning

(EF) nr. 1501/95; i dette tilfælde gives der tilslag til den eller de bydende, hvis bud er lig med eller lavere end maksimumsrestitutionen, og til de bydende, hvis bud omfatter en eksportafgift;

anvendelse af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende kornart medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For bud, der meddeles fra den 3. indtil den 9. juli 1998 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1078/98 omhandlede licitation, fastsættes maksimumseksportrestitutionen for byg til 45,00 ECU/ton.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 10. juli 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.⁽²⁾ EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.⁽³⁾ EFT L 147 af 30. 6. 1995, s. 7.⁽⁴⁾ EFT L 287 af 21. 10. 1997, s. 14.⁽⁵⁾ EFT L 154 af 28. 5. 1998, s. 20.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1476/98

af 9. juli 1998

om bud for udførelse af blød hvede, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1079/98 omhandlede licitation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 923/96⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2052/97⁽⁴⁾, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

En licitation over restitutionen og/eller afgiften ved udførelse af blød hvede til alle tredjelande blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1079/98⁽⁵⁾;

i overensstemmelse med artikel 7 i forordning (EF) nr. 1501/95 kan Kommissionen på grundlag af de meddelte

bud efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 beslutte, at licitationen skal være uden virkning;

under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95 bør der ikke fastsættes nogen maksimumsrestitution eller minimumsafgift;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De bud, der er meddelt fra den 3. indtil den 9. juli 1998 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1079/98 omhandlede licitation over restitutionen eller afgiften ved udførelse af blød hvede, skal være uden virkning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 10. juli 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

⁽³⁾ EFT L 147 af 30. 6. 1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EFT L 287 af 21. 10. 1997, s. 14.

⁽⁵⁾ EFT L 154 af 28. 5. 1998, s. 24.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1477/98

af 9. juli 1998

om bud for indførsel af majs, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1445/98 omhandlede licitation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 923/96⁽²⁾, særlig artikel 12, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

En licitation over maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs til Spanien blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1445/98⁽³⁾;

i overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1839/95⁽⁴⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 1963/95⁽⁵⁾, kan Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter fremgangsmåden i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 beslutte, at licitationen skal være uden virkning;

under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 6 og 7 i forordning (EF) nr. 1839/95 bør der ikke fastsættes nogen maksimumsnedsættelse af importtolden;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De bud, der er meddelt fra den 7. indtil den 9. juli 1998 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1445/98 omhandlede licitation over nedsættelsen af importtolden ved indførsel af majs, skal være uden virkning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 10. juli 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. juli 1998.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

⁽³⁾ EFT L 191 af 7. 7. 1998, s. 47.

⁽⁴⁾ EFT L 177 af 28. 7. 1995, s. 4.

⁽⁵⁾ EFT L 189 af 10. 8. 1995, s. 22.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 18. juni 1998

om aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Den Europæiske Rumorganisation og Den Europæiske Organisation for Luftfartssikkerhed om et europæisk bidrag til udvikling af et verdensomspændende satellitnavigationssystem (GNSS)

(98/434/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 75, stk. 1, artikel 84, stk. 2, og artikel 130 M sammenholdt med artikel 228, stk. 2, første punktum, stk. 3, første afsnit og stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,
og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet kan inden for sin kompetence yde et bidrag til iværksættelsen af et verdensomspændende satellitnavigationssystem;

aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Den Europæiske Rumorganisation og Den Europæiske Organisation for Luftfartssikkerhed om et europæisk bidrag til udvikling af et verdensomspændende satellitnavigationssystem (GNSS) bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Den Europæiske Rumorganisation og Den Europæiske Organisation for Luftfartssikkerhed om et europæisk bidrag til udvikling af et verdensomspændende satellitnavigationssystem

(GNSS) godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Aftalens tekst og dens tekniske bilag er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

1. Fællesskabet repræsenteres af Kommissionen i det fælles udvalg, der er omhandlet i aftalens artikel 5.

2. I forbindelse med de spørgsmål, der er omfattet af aftalens artikel 5, stk. 4, fastlægges Fællesskabets holdning af Rådet på forslag af Kommissionen; i forbindelse med de spørgsmål, der er omfattet af artikel 5, stk. 1, 2 og 3, fastlægges Fællesskabets holdning af Kommissionen efter høring af et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaterne.

3. Kommissionen bemyndiges til på Fællesskabets vegne at godkende de ændringer, der er omhandlet i aftalens artikel 5, stk. 4.

Artikel 3

Rådets formand bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen på Fællesskabets vegne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 18. juni 1998.

På Rådets vegne

G. STRANG

Formand

⁽¹⁾ EFT C 337 af 7. 11. 1997, s. 37.

⁽²⁾ EFT C 138 af 4. 5. 1998.

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab, Den Europæiske Rumorganisation og Den Europæiske Organisation for Luftfartssikkerhed om et europæisk bidrag til udvikling af et verdensomspændende satellitnavigationssystem (GNSS)

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet« repræsenteret ved Gavin Strang, trafikminister for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og fungerende formand for Rådet for Den Europæiske Union, og Neil Kinnock, medlem af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (Transport),

og

DEN EUROPÆISKE RUMORGANISATION, i det følgende benævnt »ESA«, som blev oprettet ved konventionen vedrørende oprettelsen af en europæisk rumorganisation, der blev åbnet for undertegnelse den 30. maj 1975 i Paris, repræsenteret ved Antonio Rodotà, generaldirektør,

og

DEN EUROPÆISKE ORGANISATION FOR LUFTFARTSSIKKERHED, i det følgende benævnt »Eurocontrol« som blev oprettet ved den internationale konvention af 13. december 1960 om samarbejde vedrørende luftfartssikkerhed, ændret ved protokol af 12. februar 1981, repræsenteret ved Yves Lambert, generaldirektør,

i det følgende under ét benævnt »parterne«,

SOM KONSTATERER, at undersøgelserne af satellitnavigation er i færd med at udvikle sig fra forskningsstadiet til udarbejdelse af et operationelt system, og at de nu har nået et udviklingstrin, som er tilstrækkeligt til, at Europa kan yde et bidrag til et verdensomspændende satellitnavigationssystem, hvorved den europæiske industri kan blive stærkere involveret i disse aktiviteter;

SOM KONSTATERER, at de europæiske regeringer har vist interesse for et europæisk bidrag til satellitnavigation, således som det kom til udtryk på mødet i Den Europæiske Konference for Civil Luftfart (ECAC) den 10. juni 1994;

SOM HENVISER TIL Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers, i det følgende benævnt »Kommissionen«, meddelelse af 14. juni 1994 om satellitnavigationstjenester, til Europa-Parlamentets beslutning af 13. november 1994, til Rådet for Den Europæiske Unions resolution af 19. december 1994 om et europæisk bidrag til udvikling af et verdensomspændende satellitnavigationssystem (GNSS), til Rådet for Den Europæiske Unions konklusioner af 14. marts 1995, hvori det opfordrer Kommissionen til at bidrage til iværksættelsen af det verdensomspændende satellitnavigationssystem (GNSS 1) ved at træffe alle nødvendige foranstaltninger for leasing af transpondere på Inmarsat III, AOR-E og IOR, og til Rådet for Den Europæiske Unions og Europa-Parlamentets beslutning af 23. juli 1996 om Fællesskabets retningslinjer for udvikling af det transeuropæiske transportnet;

SOM HENVISER TIL ESA-Rådets godkendelse den 24. juni 1998 af denne aftale i henhold til artikel 14, stk. 1, i konventionen vedrørende oprettelsen af en europæisk rumorganisation;

SOM HENVISER TIL foranstaltning nr. 83/22 af 31. januar 1995, truffet af Eurocontrols Stående Kommission i henhold til artikel 11 i den internationale konvention om samarbejde vedrørende luftfartssikkerhed, ændret den 12. februar 1981;

SOM ERKENDER, at det er nødvendigt at koordinere deres aktiviteter yderligere for at sikre en europæisk deltagelse i disse aktiviteter, som er effektiv og troværdig, især når det gælder udvikling af en satellitnavigationstjeneste, som benytter Inmarsat III-navigationskapacitet, hvortil parterne har indgivet et forslag under benævnelsen EGNOS (*European Geostationary Navigation Overlay Service*), som blev accepteret af Inmarsat-Rådet den 21. november 1994 og den 15. november 1995,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Formål**

Formålet med denne aftale er at etablere et samarbejde mellem parterne for at kunne yde et europæisk bidrag til udviklingen af et verdensomspændende satellitnavigationssystem. Denne samordnede indsats skal sætte Europa i stand til at levere en satellitnavigationstjeneste, der så vidt muligt opfylder de civile brugeres praktiske behov uafhængigt af andre former for radionavigation og positionsbestemmelse.

*Artikel 2***Definitioner**

I denne aftale forstås ved:

»Det verdensomspændende satellitnavigationssystem (GNSS)«: et verdensomspændende satellitbaseret positions-, hastigheds- og tidsbestemmelsessystem, der permanent opfylder potentielle civile brugerbehov.

»GNSS 1«: det første GNSS som er oprettet på grundlag af de amerikanske og russiske militære satellitnavigationssystemer, og som er udvidet med civile systemer for at give brugerne tilstrækkeligt uafhængig adgang til systemet.

»GNSS 2«: et verdensomspændende civilt satellitnavigationssystem, som kontrolleres og styres internationalt, og som opfylder alle brugerkategoriernes behov for positions-, hastigheds- og tidsbestemmelse.

»EGNOS« (*den europæiske geostationære navigations-overlay-tjeneste*): en europæisk udvidelse af de eksisterende satellitbaserede navigations- og positionsbestemmelsessystemer, som benytter geostationære satellitter for at øge disse systemers præstation over Europa, og som tilbyder kapacitet over hele det geostationære transmissionsområde. EGNOS er en europæisk del af GNSS 1.

*Artikel 3***Anvendelsesområde**

Det samarbejde mellem parterne, som er omfattet af denne aftale, beskrives nærmere i bilag I og II. Det omfatter følgende aktiviteter:

- a) oprettelse og validering af et operationelt europæisk bidrag til GNSS 1 ved hjælp af de eksisterende satellit-systemer og af enhver relevant udvidelse, der kan opfylde brugernes behov.
- b) koordinering af de enkelte parters indsats for at give GNSS 1 fuld operationskapacitet.

- c) forberedende arbejde for sideløbende med GNSS 1 at fastlægge og udforme GNSS 2.

*Artikel 4***Parternes bidrag til GNSS 1**

Parterne træffer og gennemfører efter deres egne regler, procedurer og forskrifter alle nødvendige foranstaltninger for efter følgende retningslinjer og i god tid at bidrage til GNSS 1 i overensstemmelse med beskrivelsen i bilag II og på følgende måde:

- a) ESA bidrager med gennemførelsen af sit program for avanceret forskning i telekommunikationssystemer (ARTES), især element 9, der omfatter teknisk udvikling af EGNOS og dets drift med henblik på afprøvnings og teknisk validering.
- b) Eurocontrol fastlægger den civile luftfarts krav og validerer det system, som bliver resultatet, på grundlag af disse krav. Eurocontrol støtter desuden de europæiske bestræbelser på at sikre, at GNSS 1 opfylder den civile luftfarts operationelle behov.
- c) Fællesskabet bidrager til at samle alle brugerkravene og validere det system, som bliver resultatet, på grundlag af disse krav, især inden for rammerne af sine transeuropæiske net og sine forsknings- og udviklingsaktioner, uden at dette dog griber ind i lovgivningen om procedurerne for teknisk harmonisering, herunder lovgivningen om udstyr til fly og lufttrafikregulering.

Fællesskabet sørger navnlig for, at EGNOS oprettes ved at træffe alle de nødvendige foranstaltninger, herunder leasing af geostationære transpondere.

*Artikel 5***Tilrettelæggelse af samarbejdet mellem parterne**

1. For at sikre gradvis udvikling af samarbejdet nedsætter parterne ved denne aftale et fælles trepartsudvalg, som skal overvåge denne aftales gennemførelse og opstille retningslinjer samt koordinere fremgangsmåderne i forbindelse med aftalens virkeliggørelse. Det fælles trepartsudvalg træder sammen mindst én gang om året eller om nødvendigt oftere, på en af parternes forlangende, og det fastsætter selv sin forretningsorden.
2. Det fælles trepartsudvalg bistås af et sekretariat, som varetager den løbende administration og efter anmodning tilrettelægger den tekniske bistand. Parterne påtager sig efter deres egne regler og procedurer i fællesskab at bidrage til varetagelsen af de administrative opgaver.
3. Det fælles trepartsudvalg udfører opgaverne i denne aftale ved:

- a) at udveksle oplysninger om udviklingen i forbindelse med aktiviteter, der omfattes af aftalen, og ved at udveksle relevant dokumentation og resultaterne af parternes bidrag i henhold til denne aftale
- b) at opfordre repræsentanter fra de enkelte parter til at deltage i møder i forbindelse med de aktiviteter, som danner grundlaget for denne aftale
- c) så vidt muligt at udveksle oplysninger og sørge for koordineringen forud for kontakter med ikke-europæiske parter, når disse kontakter er relevante for aftalen
- d) at fremsætte forslag til de foranstaltninger, som er nødvendige for den fremtidige operationelle positionsbestemmelses- og navigationstjeneste
- e) at fremsætte forslag om tilrettelæggelsen af sekretariatsopgaverne.

4. Enhver ændring eller ajourføring af det tekniske indhold i bilag I og II, som ikke berører aftalens anvendelsesområde, herunder navnlig dens finansielle og driftsmæssige bestemmelser, kan godkendes af det fælles trepartsudvalg ved enstemmig afgørelse.

Artikel 6

Udveksling og videregivelse af oplysninger

1. Parterne udveksler efter deres egne regler for informationsudveksling alle oplysninger, som er i deres besiddelse, og som er nødvendige for at gennemføre denne aftale.
2. Medmindre andet er fastsat, kan ingen af parterne videregive oplysningerne, som erhverves ved udveksling i forbindelse med denne aftale, til andre end deres egne ansatte eller personer, som er officielt berettiget til at få dem (herunder de enkelte organisationers medlemsstater), eller benytte sådanne oplysninger til erhvervsformål. Oplysningerne må kun videregives, i det omfang aftalens formål kræver det, og de skal være strengt fortrolige.

Artikel 7

Ejendomsret og andre rettigheder

1. De enkelte parter administrerer eller bevarer efter deres egne regler og procedurer ejendomsretten og de erhvervsmæssige rettigheder til programmene, udstyr og dokumentation, som de har finansieret og udviklet som led i deres egne aktiviteter i forbindelse med denne aftales gennemførelse.
2. Særlige arrangementer mellem parterne kan være nødvendige af hensyn til fælles udviklinger i forbindelse med denne aftale.

Artikel 8

Finansielle foranstaltninger

1. De enkelte parter sikrer, at de nødvendige finansielle foranstaltninger træffes i god tid i overensstemmelse med

deres egne procedurer, så de kan udføre deres opgaver i henhold til denne aftale og dens bilag.

2. Når afprøvningen og den tekniske validering i forbindelse med EGNOS er afsluttet, skal nye finansielle foranstaltninger træffes.

Artikel 9

Ordregivende myndighed og kontraktprocedurer

Alle kontrakter, som er nødvendige for denne aftales gennemførelse, og som tildeles af en af parterne, skal oprettes efter denne parts normale procedure, jf. dog artikel 7, stk. 2.

Artikel 10

Erstatningsansvar

1. Parterne er enige om, at ingen af dem kan rejse krav mod de øvrige i forbindelse med aktiviteter, der udføres i henhold til denne aftale, i tilfælde af dødsfald eller tilskadekomst blandt deres ansatte eller andre repræsentanter eller i tilfælde af beskadigelse eller tab af ejendom, som forårsages af en af parterne, uanset om tilskadekomsten, dødsfaldet, skaderne eller tabet skyldes uagtsomhed eller andet, medmindre der er tale om grov uagtsomhed eller forsætligt misbrug.
2. I tilfælde af krav fra tredjemand som følge af parternes udførelse af de respektive bidrag, således som de beskrives i bilag II, er de enkelte parter kun ansvarlige i den udstrækning, kravet berører den pågældende parts bidrag.
3. Parterne er enige om, at kun den part, der har indgået kontrakt med tredjemand om udførelse af parternes bidrag, således som de beskrives i bilag II, er ansvarlig i forbindelse med krav fra tredjemand, som skyldes denne kontrakt.

Artikel 11

Force majeure

Parterne anses ikke for at have brudt denne aftale, hvis manglende udførelse af deres opgaver efter denne aftale skyldes force majeure.

Artikel 12

Public relations

1. De enkelte parter forpligter sig til på forhånd at koordinere deres egne eller public relations-aktiviteter med de øvrige parter, når det drejer sig om spørgsmål, der vedrører denne aftale.
2. I alle relevante medieaktiviteter skal de enkelte aftalparterens rolle fremgå klart og omtales direkte.
3. De nærmere bestemmelser for gennemførelse af public relations-aktiviteter i henhold til denne artikel fastlægges i fællesskab.

*Artikel 13***Ændringer**

1. Denne aftale kan kun ændres efter enstemmig skriftlig overenskomst mellem parterne.
2. Hvis en af parterne har problemer med at løse sine opgaver, herunder udrede det finansielle bidrag, aftaler parterne at lade det fælles trepartsudvalg undersøge, hvordan de planlagte bidrag kan opnås, og eventuelt at tage aftalens formål og indhold op til fornyet behandling.

*Artikel 14***Andre parters deltagelse**

Andre parter, som kan bidrage til udførelse af de opgaver, der er fastlagt ved denne aftale, kan få mulighed for at deltage heri. Ændringer med henblik herpå foretages i overensstemmelse med artikel 13.

*Artikel 15***Bilægelse af tvister**

1. Hvis der opstår tvister mellem parterne i forbindelse med fortolkning eller anvendelse af denne aftale eller dens bilag, forelægges de for det fælles trepartsudvalg med henblik på direkte forhandling.
2. Hvis tvisten ikke kan bilægges efter stk. 1, kan den enkelte part meddele de øvrige, at den udpeger en voldgiftsmand; de øvrige parter skal derpå udpege deres voldgiftsmand inden to måneder.
3. Det fælles trepartsudvalg udpeger endnu to voldgiftsmænd ved enstemmig afgørelse.

4. Voldgiftsmændenes afgørelse træffes ved flertalsafstemning.

5. De enkelte parter i tvisten skal træffe de nødvendige foranstaltninger for at gennemføre voldgiftsmændenes afgørelse.

*Artikel 16***Bilag**

Bilag 1 og 2 er en integrerende del af denne aftale. I artikel 5, stk. 4, fastlægges proceduren for ajourføring af bilagene.

*Artikel 17***Ikrafttrædelse og opsigelse**

1. Denne aftale træder i kraft på datoen for parternes undertegnelse og forbliver i kraft, indtil de aktiviteter, der beskrives i bilag I og II, er afsluttet, eller indtil den afløses af en anden samarbejdsaftale.
2. Uanset stk. 1 kan de enkelte parter dog opsiges aftalen, når den tekniske og operationelle validering i forbindelse med EGNOS er afsluttet, ved at underrette de øvrige parter herom seks måneder forinden.
3. Hvis aftalen opsiges efter stk. 2, aftaler parterne, hvilke foranstaltninger der skal træffes.

*Artikel 18***Autentiske tekster**

Denne aftale er udfærdiget i tre eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed med henblik på fortolkning.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente facultados, han firmado el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterzeichnet.

Προς πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned, duly empowered to that effect, have signed this Agreement.

En foi de quoi, les soussignés, dûment habilités, ont signé le présent accord.

In fede di che, i sottoscritti, debitamente autorizzati, hanno firmato il presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze overeenkomst hebben ondertekend.

Em fé do que, os abaixo assinados, devidamente autorizados para o efeito, assinam o presente acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el dieciocho de junio de mil novecientos noventa y ocho.

Udfærdiget i Luxembourg, den attende juni nitten hundrede og otteoghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am achtzehnten Juni neunzehnhundertachtundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκαοκτώ Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ.

Done at Luxembourg on the eighteenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-eight.

Fait à Luxembourg, le dix-huit juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

Fatto a Lussemburgo, addì diciotto giugno millenovecentonovantotto.

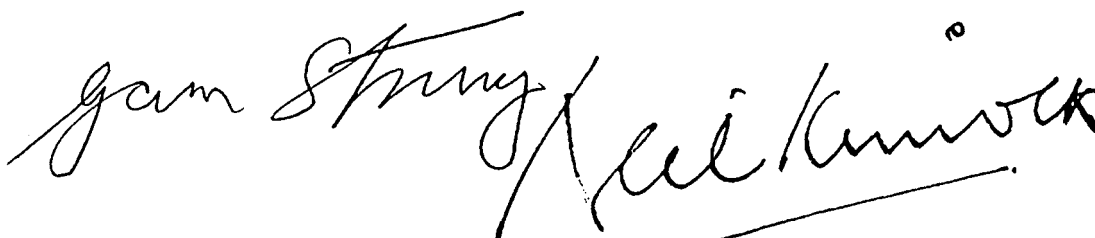
Gedaan te Luxemburg, de achttiende juni negentienhonderd achtennegentig.

Feito no Luxemburgo, em dezoito de Junho de mil novecentos e noventa e oito.

Tehty Luxemburgissa kahdeksantentoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkahdeksan.

Som skedde i Luxemburg den artonde juni nittonhundra nittioåta.

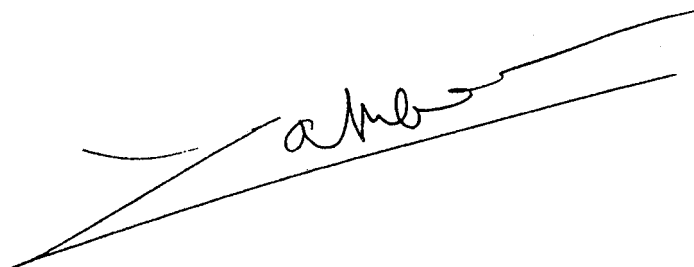
Por la Comunidad Europea
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Voor de Europese Gemeenschap
 Pela Comunidade Europeia
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen



Por la Agencia Espacial Europea
 For Den Europæiske Rumorganisation
 Für die Europäische Weltraumorganisation
 Για την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος
 For the European Space Agency
 Pour l'Agence spatiale européenne
 Per l'Agenzia spaziale europea
 Voor het Europees Ruimteagentschap
 Pela Agência Espacial Europeia
 Euroopan avaruusjärjestön puolesta
 För Europeiska rymdorganisationen



Por la Organización Europea para la Seguridad de la Navegación Aérea
 For Den Europæiske Organisation for Luftfartssikkerhed
 Für die Europäische Organisation zur Sicherung der Luftfahrt
 Για τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας
 For the European Organisation for the Safety of Air Navigation
 Pour l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne
 Per l'Organizzazione europea per la sicurezza della navigazione aerea
 Voor de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart
 Pela Organização Europeia para a Segurança da Navegação Aérea
 Euroopan lentoturvallisuusjärjestön puolesta
 För Europeiska organisationen för luftfartssäkerhet



*BILAG I***1. Indledning**

Parternes samarbejde, jf. aftalens artikel 3, består i nærmere enkeltheder af følgende aktiviteter.

2. Det europæiske bidrag til GNSS 1: Artikel 3, litra a)

Dette bidrag indebærer udvikling af udvidelsessystemer til de nuværende satellitbaserede radionavigations- og positionsbestemmelsessystemer, for at de kan opfylde civile brugerbehov (land-, sø- og lufttransportens behov og andre behov uden for transportsektoren) i hele Europa og i hele det geostationære transmissionsområde.

Det består af følgende hovedaktiviteter:

- bestemmelse af brugernes krav
- udvikling, afprøvning og teknisk og operationel validering af EGNOS (*den europæiske geostationære navigations-overlaytjeneste*), som er en udvidelse af de eksisterende satellitbaserede radionavigations- og positionsbestemmelsessystemer, og som benytter geostationære satellitter og giver brugerne øget afstandsmålingskapacitet og integritet og flere oplysninger om afvigelseskorrektion (*WAD, Wide Area Differential*)
- øget udvidelse (f.eks. lokal udvidelse, uafhængig integritetskontrol af transponderne, osv.)
- udvikling, afprøvning og validering af brugerudstyr
- attestering af europæiske GNSS 1-elementer.

En mere detaljeret beskrivelse af det europæiske bidrag til GNSS 1 findes i bilag II.

3. GNSS 1's overgang til fuld operationskapacitet: Artikel 3, litra b)

Parterne påtager sig at finde mekanismer, der kan fremme eventuelle yderligere bidrag, som kan give GNSS 1 fuld operationskapacitet, hvilket især vil kræve øget kapacitet i rummet.

4. Forberedende arbejde til GNSS 2: Artikel 3, litra c)

Parterne vil samarbejde om forberedelserne til fastlæggelse og udformning af GNSS 2, herunder forberedende undersøgelser til en kredsløbsdemonstration, der skal finde sted mellem 1997 og 2000. Kandidat-systemkonfigurationer vil blive undersøgt, så der kan opstilles og iværksættes kritiske forsknings- og teknologiudviklinger og udføres tidlige afprøvninger af udvalgte GNSS 2-koncepter.

Det indledende arbejde til GNSS 2 omfatter følgende aktiviteter:

- opgavedefinition (bestemmelse af yderligere brugerkrav, krav til signaludformning, fastlæggelse af demonstrationssystemers anvendelse)
- systemdefinition (systemvalg, udformning af demonstrationssystem, opstilling af demonstrationsprogram)
- indledende udviklingsaktiviteter som forberedelse til GNSS 2-teknologien
- udvikling af eksperimentel navigationskapacitet og gennemførelse af systemsimuleringsafprøvninger og demonstrationer i kredsløb
- udformning af GNSS 2's arkitektur (udformning af et fuldstændigt satellitnavigationssystem, herunder dets logistiske og operationelle aspekter).

*BILAG II***1. Indledning**

Dette bilag indeholder en fordeling af parternes bidrag, jf. artikel 4. Det drejer sig om udformning, udvikling og iværksættelse af EGNOS, indtil den første gennemførelsesfase afsluttes, herunder brug af mindst to geostationære navigationstranspondere. En beskrivelse af EGNOS gives i det følgende.

EGNOS-systemet er en udvidelse af de eksisterende satellitbaserede radionavigations- og positionsbestemmelssystemer og benytter geostationære satellitter, der skal øge disse systemers præstation over Europa og over hele det geostationære transmissionsområde i almindelighed.

Ved at benytte navigationstranspondere i geostationære satellitter og ved at behandle data fra et net af jordbaserede monitorstationer skal EGNOS skaffe yderligere afstandsmålingskapacitet, tjenesteintegritet og afvigelseskorrktionsdata (WAD). Afgivelseskorrktionerne skal forbedre de nuværende satellitbaserede radionavigationssystemers nøjagtighed, især over Europa. EGNOS-systemet vil forbedre de samlede muligheder for satellitnavigationstjeneste.

EGNOS' infrastruktur skal bestå af:

- operationelle kontrolcentre (*Mission Control Centres* eller MCC)
- navigationstranspondere i geostationære satellitter
- navigationsjordstationer (*Navigation Land Earth Stations* eller NLES) for adgang til navigationstransponderne
- stationer til telemetri og integritetskontrol (*Ranging and Integrity Monitoring Stations* eller RIMS)
- forbedrede RIM-stationer, som nøjagtigt kan bestemme kredsløbet for de geostationære satellitter, hvori navigationstransponderne er anbragt
- et net af referencestationer, som skal kontrollere integriteten af de afvigelseskorrktioner, der beregnes af EGNOS. Forenkledte RIM-stationer vil blive benyttet som referencestationer.

2. ESA's bidrag

ESA skal bidrage med gennemførelsen af sit ARTES-program, især dets element 9.

ESA påtager sig navnlig følgende aktiviteter:

- EGNOS-projektledelse
- opgaveanalyse og systemdefinition
- tidlige afprøvninger
- afprøvning og simulering
- udvikling af telemetrisystem
- udvikling af integritetssystem
- udvikling af afvigelseskorrktionssystem
- afprøvning og teknisk validering af EGNOS, herunder foranstaltninger i forbindelse med jordkommunikation og afholdelse af de løbende omkostninger til operationelle kontrolcentre i afprøvnings- og valideringsperioden.

3. Eurocontrols bidrag

Eurocontrol påtager sig i forbindelse med sine satellitnavigationsaktiviteter og i snævert samarbejde med Organisationen for International Civil Luftfart (ICAO) følgende aktiviteter:

- fastlæggelse af den civile luftfarts brugerkrav
- praktisk afprøvning og validering med henblik på GNSS 1-brugere i den civile luftfart. Det skal omfatte statiske målinger på jorden, afprøvninger i forbindelse med bestemte flyvninger og dataregistreringskampagner hos de civile luftfartsselskaber
- støtte til de europæiske aktiviteter for at sikre, at GNSS er operationelt acceptabelt for den civile luftfart. Arbejdet skal udføres ved det størst mulige samarbejde inden for den civile luftfart, herunder de fælles luftfartsmyndigheder (JAA).

4. Det Europæiske Fællesskabs bidrag

Fællesskabet påtager sig i overensstemmelse med sine relevante procedurer og inden for rammerne af det transeuropæiske net og rammeprogrammerne for forskning og udvikling at bidrage til følgende opgaver:

- konsolidering af brugerkravene i forbindelse med GNSS 1
 - udformning og udvikling af og støtte til standardiseringsarbejdet i forbindelse med GNSS 1-brugerudstyr til alle formål (søfart, civil luftfart, landtransport)
 - analyse af problemer i forbindelse med integration af udstyret i brugernes køretøjer med henblik på valideringsafprøvninger
 - etablering af mindst to satellitforbindelser i forbindelse med iværksættelsen af EGNOS (især leasing af transpondere på Inmarsat III AOR-E og IOR og de nødvendige faciliteter i de tilsvarende navigationsjordstationer)
 - gennemførelse af afprøvninger for at validere brugerkravene og prototyper af brugerudstyr under operationelle forhold.
-

FORRETNINGSORDEN FOR SAMARBEJDSRÅDET
mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og
Ukraine på den anden side
af 9. juni 1998

(98/435/EF)

SAMARBEJDSRÅDET HAR —

under henvisning til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine på den anden side, som blev undertegnet den 14. juni 1994 i Luxembourg, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 85-88⁽¹⁾,

under henvisning til protokollen til aftalen, som blev underskrevet den 10. april 1997 i Bruxelles, og

ud fra følgende betragtning:

Aftalen trådte i kraft den 1. marts 1998 —

FASTLAGT FØLGENDE FORRETNINGSORDEN:

Artikel 1

Formandskab

Formandskabet for samarbejdsrådet udøves på skift for tolv måneder ad gangen af henholdsvis en repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union på Fællesskabernes og dets medlemsstaters vegne og af en repræsentant for Ukraines kabinet. Første formandskabsperiode begynder dog på datoen for afholdelsen af samarbejdsrådets første møde og ender den 31. december samme år.

Artikel 2

Møder

Samarbejdsrådet træder sammen på ministerplan en gang om året. Der kan efter anmodning fra en af parterne afholdes ekstraordinære møder i samarbejdsrådet, hvis parterne er enige herom.

Med mindre parterne træffer anden afgørelse, holdes hvert møde i samarbejdsrådet på det sædvanlige mødested for Rådet for Den Europæiske Union på en dato, som begge parter har godkendt.

Samarbejdsrådets sekretærer indkalder til møderne i samarbejdsrådet.

⁽¹⁾ EFT L 49 af 19. 2. 1998, s. 1.

Artikel 3

Repræsentation

Medlemmerne af samarbejdsrådet kan repræsenteres, hvis de selv er forhindret i at deltage.

Hvert medlem kan normalt repræsenteres af chefen for missionen ved De Europæiske Fællesskaber eller den faste repræsentation ved Den Europæiske Union eller en højtstående embedsmand.

I alle andre tilfælde skal et medlem, som ønsker at blive repræsenteret, meddele formanden navnet på sin repræsentant før det møde, hvor han skal repræsenteres.

Den, der repræsenterer et medlem af samarbejdsrådet, udøver alle dette medlems rettigheder.

Artikel 4

Delegationer

Medlemmerne af samarbejdsrådet kan ledsages af embedsmænd.

Før hvert møde underrettes formanden for samarbejdsrådet om, hvorledes parternes delegationer vil være sammensat og om, hvem der vil være formænd for disse.

Samarbejdsrådet kan indbyde ikke-medlemmer til at deltage i møderne med henblik på at give oplysninger om bestemte spørgsmål.

Artikel 5

Sekretariat

En tjenestemand i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union og en embedsmand fra Ukraines mission ved De Europæiske Fællesskaber fungerer sammen som sekretærer for samarbejdsrådet.

Artikel 6

Dokumenter

Når samarbejdsrådets drøftelser foregår på grundlag af skriftlige baggrundsdokumenter, skal disse nummereres og fremsendes af de to sekretærer som samarbejdsrådets dokumenter.

*Artikel 7***Korrespondance**

Al korrespondance til samarbejdsrådet eller formanden for samarbejdsrådet skal fremsendes til begge samarbejdsrådets sekretærer.

De to sekretærer sørger for, at korrespondancen videregives til samarbejdsrådets formand og i givet fald fremsendes som dokumenter jf. artikel 6 til de øvrige medlemmer af samarbejdsrådet. Den fremsendes til Kommissionens Generalsekretariat, EU-medlemsstaternes faste repræsentationer og Ukraines mission ved De Europæiske Fællesskaber.

Korrespondance fra samarbejdsrådets formand sendes til adressaterne af den respektive sekretær og fremsendes i givet fald som dokumenter jf. artikel 6 til de øvrige medlemmer af samarbejdsrådet på de i ovennævnte stykke omhandlede adresser.

*Artikel 8***Dagsorden for møderne**

1. Samarbejdsrådets sekretærer udarbejder en foreløbig dagsorden for hvert møde på grundlag af forslag fra parterne. Den fremsendes af den respektive sekretær til de adressater, der er omhandlet i artikel 7, senest femten dage inden mødet. Den foreløbige dagsorden omfatter de punkter, som de to sekretærer senest enogtyve dage inden mødet har modtaget anmodning om at få optaget på dagsordenen; dog optages punkter ikke på den foreløbige dagsorden, hvis den fornødne dokumentation ikke er tilsendt sekretærerne inden udsendelsen af den foreløbige dagsorden.

Dagsordenen godkendes af samarbejdsrådet ved hvert mødes begyndelse. Et punkt, som ikke findes på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis de to parter er enige herom.

2. Parterne kan aftale, at de i stk. 1 omhandlede tidsfrister afkortes for at tage hensyn til kravene i forbindelse med et bestemt tilfælde.

*Artikel 9***Protokol**

De to sekretærer udarbejder så hurtigt som muligt i fællesskab et udkast til protokol for hvert møde.

Protokollen skal i almindelighed for hvert punkt på dagsordenen indeholde oplysning om

- dokumenter, der er blevet forelagt for samarbejdsrådet
- erklæringer, som et medlem af samarbejdsrådet har anmodet om at få optaget i protokollen

- de fremsatte henstillinger, de vedtagne erklæringer og de vedtagne konklusioner.

Protokollen skal også omfatte en liste over de medlemmer af samarbejdsrådet eller deres repræsentanter, som deltog i mødet.

Udkastet til protokol forelægges samarbejdsrådet til godkendelse på dets næste møde. De to parter kan også godkende udkastet til protokol skriftligt. Efter godkendelsen underskriver de to sekretærer to genparter af protokollen, og den arkiveres af begge parter. Der sendes en genpart til hver af de i artikel 7 omhandlede adressater.

*Artikel 10***Henstillinger**

1. Samarbejdsrådet fremsætter sine henstillinger ved fælles overenskomst mellem parterne.

I perioden mellem møderne kan samarbejdsrådet fremsætte henstillinger ved skriftlig procedure, hvis de to parter er enige herom. En skriftlig procedure består i en noteveksling mellem de to sekretærer, som handler efter aftale med parterne.

2. Samarbejdsrådets henstillinger i henhold til aftalens artikel 85 benævnes »henstilling« efterfulgt af et løbenummer, af datoen for deres vedtagelse og af en angivelse af emnet.

Ægtheden af samarbejdsrådets henstillinger bekræftes af de to sekretærer, og to genparter underskrives af cheferne for de to parters delegationer.

Henstillingerne fremsendes til hver enkelt af de i artikel 7 omhandlede adressater.

*Artikel 11***Offentlighed**

Møderne i samarbejdsudvalget er ikke offentlige, medmindre andet besluttet.

Hver af parterne kan beslutte at offentliggøre samarbejdsrådets henstillinger i deres respektive officielle tidender.

*Artikel 12***Sprog**

Samarbejdsrådets officielle sprog er parternes officielle sprog.

Samarbejdsrådets forhandlinger foregår normalt på grundlag af dokumenter på disse sprog.

*Artikel 13***Udgifter**

De Europæiske Fællesskaber og Ukraine afholder hver især de udgifter til personale, rejser og underhold, de har som følge af deres deltagelse i samarbejdsrådets møder, samt udgifter til postforsendelser og telekommunikation.

Udgifter til tolkning ved møderne og til oversættelse og reproduktion af dokumenter afholdes af De Europæiske Fællesskaber bortset fra udgifter til tolkning eller oversættelse fra et af de officielle fællesskabssprog til ukrainsk og fra ukrainsk til et af de officielle fællesskabssprog, som afholdes af Ukraine.

Andre udgifter i forbindelse med den praktiske tilrettelæggelse af møder afholdes af den part, der er vært for møderne.

*Artikel 14***Samarbejdsudvalg**

1. Der nedsættes hermed et samarbejdsudvalg i overensstemmelse med aftalens artikel 87 til at bistå samarbejdsrådet i udførelsen af dets opgaver. Det består af

repræsentanter for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og af repræsentanter for medlemmerne af Rådet for Den Europæiske Union på den ene side og af repræsentanter for Ukraines kabinet på den anden side, normalt på højtstående embedsmandsplan.

2. Samarbejdsudvalget forbereder samarbejdsrådets møder og drøftelser, fører i givet fald kontrol med gennemførelsen af samarbejdsrådets henstillinger og sørger i almindelighed for, at der er kontinuitet i partnerskabet, og at aftalen fungerer efter hensigten. Det drøfter alle spørgsmål, som samarbejdsrådet henviser til det, samt alle andre spørgsmål, som måtte opstå under den daglige gennemførelse af aftalen. Det forelægger forslag til henstillinger til godkendelse i samarbejdsrådet.

3. De konsultationer, der henvises til i aftalens artikel 18 og 49 samt bilag 2, finder sted i samarbejdsudvalget. Konsultationerne kan fortsætte i samarbejdsrådet, hvis de to parter er enige herom.

4. Samarbejdsudvalgets forretningsorden er indeholdt i bilaget til denne forretningsorden.

BILAG

FORRETNINGSORDEN FOR SAMARBEJDSUDVALGET
mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine
på den anden side

*Artikel 1***Formandskab**

Formandskabet for samarbejdsudvalget udøves på skift for tolv måneder ad gangen af henholdsvis en repræsentant for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på Fællesskabernes og deres medlemsstaters vegne og en repræsentant for Ukraines kabinet. Første formandskabsperiode begynder på datoen for afholdelse af samarbejdsrådets første møde og ender den 31. december samme år. I denne periode og derefter i hver periode på tolv måneder udøves formandskabet for samarbejdsudvalget af den part, der har formandskabet for samarbejdsrådet.

*Artikel 2***Møder**

Samarbejdsudvalget holder møde en gang om året, og når omstændighederne kræver det, og de to parter er enige herom.

Møderne i samarbejdsudvalget holdes på et tidspunkt og et sted, som de to parter aftaler.

De to sekretærer indkalder i fællesskab til møderne i samarbejdsudvalget.

*Artikel 3***Delegationer**

Før hvert møde underrettes formanden for samarbejdsudvalget om, hvorledes parternes delegationer vil være sammensat og om, hvem der vil være formænd for disse.

*Artikel 4***Sekretariat**

En tjenestemand i Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og en embedsmand fra Ukraines kabinet fungerer sammen som sekretærer for samarbejdsudvalget.

Al korrespondance til og fra formanden for samarbejdsudvalget i henhold til dette bilag fremsendes til sekretærerne for samarbejdsudvalget og til sekretærerne og formanden for samarbejdsrådet og eventuelt til medlemmerne af samarbejdsudvalget.

*Artikel 5***Offentlighed**

Møderne i samarbejdsudvalget er ikke offentlige, medmindre andet besluttet.

*Artikel 6***Dagsorden for møderne**

1. Sekretærerne for samarbejdsudvalget udarbejder en foreløbig dagsorden for hvert møde. Den fremsendes til formanden og sekretærerne for samarbejdsrådet samt til medlemmerne af samarbejdsudvalget senest femten dage inden mødet.

Den foreløbige dagsorden omfatter de punkter, som formanden senest enogtyve dage inden mødet er blevet anmodet om at optage på dagsordenen; dog optages punkter ikke på den foreløbige dagsorden, hvis den fornødne dokumentation ikke er tilsendt sekretærerne inden udsendelsen af den foreløbige dagsorden.

Dagsordenen godkendes af samarbejdsudvalget ved hvert mødes begyndelse. Et punkt, som ikke findes på den foreløbige dagsorden, kan optages på dagsordenen, hvis de to parter er enige herom.

2. Parterne kan aftale, at de i stk. 1 omhandlede tidsfrister afkortes for at tage hensyn til kravene i forbindelse med et bestemt tilfælde.

3. Samarbejdsudvalget kan anmode eksperter om at deltage i møderne med henblik på at give oplysninger om bestemte spørgsmål.

*Artikel 7***Protokol**

Der udarbejdes en protokol for hvert møde, som er baseret på formandens opsummering af de konklusioner, som samarbejdsudvalget er nået frem til.

Når samarbejdsudvalget har vedtaget protokollen, undertegnes den af formanden og af sekretærerne og arkiveres af begge parter. En genpart af protokollen fremsendes til formanden og sekretærerne for samarbejdsrådet og til medlemmerne af samarbejdsudvalget.

*Artikel 8***Henstillinger**

Samarbejdsudvalget fremsætter kun henstillinger i de bestemte tilfælde, hvor samarbejdsrådet i henhold til aftalens artikel 87, stk. 2, har givet det beføjelse. I så fald

benævnes disse retsakter »henstilling« efterfulgt af et løbenummer, af datoen for deres vedtagelse og af en angivelse af emnet. Henstillinger fremsættes efter aftale mellem parterne.

Samarbejdsudvalgets henstillinger fremsendes til formanden og sekretærerne for samarbejdsrådet og til medlemmerne af samarbejdsudvalget. Hver part kan beslutte, at samarbejdsudvalgets henstillinger skal offentliggøres i deres respektive officielle tidender.

Samarbejdsudvalgets henstillinger underskrives af formanden og sekretærerne.

Artikel 9

Udgifter

De Europæiske Fællesskaber og Ukraine afholder hver især de udgifter til personale, rejser og underhold, de har som følge af deres deltagelse i møderne i samarbejdsudvalget og dets underudvalg og arbejdsgrupper, samt udgifter til postforsendelser og telekommunikation.

Udgifter til tolkning ved møderne og til oversættelse og reproduktion af dokumenter afholdes af De Europæiske Fællesskaber bortset fra udgifter til tolkning eller oversættelse fra et af de officielle fællesskabssprog til ukrainsk og fra ukrainsk til et af de officielle fællesskabssprog, som afholdes af Ukraine.

Andre udgifter i forbindelse med den praktiske tilrettelæggelse af møder afholdes af den part, der er vært for møderne.

Artikel 10

Underudvalg og arbejdsgrupper

Samarbejdsudvalget kan nedsætte underudvalg og arbejdsgrupper og fastlægge deres mandat. De anses for at arbejde under samarbejdsudvalgets myndighed, og de aflægger rapport til dette efter hvert af deres møder. Underudvalg og arbejdsgrupper fremsætter ikke henstillinger.

Samarbejdsudvalget kan ændre alle underudvalgs eller arbejdsgruppers mandater eller nedsætte nye underudvalg eller arbejdsgrupper, der skal bistå det med udøvelsen af dets opgaver.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 22. juni 1998

om proceduren for attestering af byggevarer i henhold til artikel 20, stk. 2, i Rådets direktiv 89/106/EØF for så vidt angår tagbeklædning, ovenlyskupler, ovenlysvinduer og tilbehør

(meddelt under nummer K(1998) 1598)

(EØS-relevant tekst)

(98/436/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 89/106/EØF af 21. december 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om byggevarer⁽¹⁾, ændret ved direktiv 93/68/EØF⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionen skal i forbindelse med attestering af en byggevares overensstemmelse vælge mellem de to procedurer i artikel 13, stk. 3, i direktiv 89/106/EØF og i alle tilfælde vælge »den billigste procedure, der er forenelig med sikkerhedshensyn«; det skal således for en given vare eller varetype afgøres, om en produktionskontrolordning i fabrikken på fabrikantens ansvar er en nødvendig og tilstrækkelig betingelse for attestering af overensstemmelse, eller om det er nødvendigt at inddrage et autoriseret certificeringsorgan af grunde, der vedrører kriterierne i artikel 13, stk. 4;

i henhold til artikel 13, stk. 4, skal den således fastlagte procedure anføres i mandaterne og i de tekniske specifikationer; begrebet varer eller varettyper bør derfor defineres på samme måde som i mandaterne og i de tekniske specifikationer;

de to procedurer, der er fastlagt i artikel 13, stk. 3, er nærmere beskrevet i bilag III til direktiv 89/106/EØF; det må derfor for hver vare eller varetype gøres klart ved

henvisning til bilag III, hvilke metoder der skal anvendes ved gennemførelsen af de to procedurer, idet visse ordninger ifølge bilag III skal anvendes fortrinsvis;

den procedure, der er anført i artikel 13, stk. 3, litra a), svarer til ordningerne i bilag III, punkt 2 ii), første variant, uden løbende overvågning, samt anden og tredje variant, mens proceduren i artikel 13, stk. 3, litra b), svarer til ordningerne i bilag III, punkt 2 i), og bilag III, punkt 2 ii), første variant med løbende overvågning;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Det Stående Byggeudvalg —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

For byggevarer og byggevaregrupper, der er anført i bilag I, attesteres overensstemmelsen ved en procedure, hvorefter fabrikanten er eneansvarlig for en produktionskontrolordning i fabrikken, som sikrer, at varerne er i overensstemmelse med de relevante tekniske specifikationer.

Artikel 2

For byggevarer, der er anført i bilag II, attesteres overensstemmelsen ved en procedure, hvorefter der som supplement til produktionskontrolordningen i fabrikken, som gennemføres af fabrikanten, inddrages et autoriseret certificeringsorgan i bedømmelsen og overvågningen af produktionskontrollen eller af selve varen.

⁽¹⁾ EFT L 40 af 11. 2. 1989, s. 12.

⁽²⁾ EFT L 220 af 30. 8. 1993, s. 1.

Artikel 3

I standardiseringsmandater anføres det, hvilken procedure der skal anvendes til attesting af overensstemmelse i henhold til bilag III.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. juni 1998.

På Kommissionens vegne

Martin BANGEMANN

Medlem af Kommissionen

BILAG I

Flade og profilerede tagplader:
Tagsten, herunder tagspånar:
Fabriksfremstillede komposit- eller sandwichpaneler:
Ovenlyskupler:
Ovenlysvinduer:
Sternbrædder og vindskeder:

Forudsatte anvendelser: alle, undtagen anvendelser, der er undergivet bestemmelser om reaktion ved brand for byggevarer fremstillet af materialer, der henhører under brandklasse (A, B, C) (*).

Tagbeklædning af støbeasfalt:
Tagballast:
Adgangsgivende systemer, gangbroer og fodfæster til tage:
Sikkerhedskroge og -ankre til tage:
Mekaniske befæstelselementer til tagbeklædning:
Tilbehør til tagbeklædning:

Forudsatte anvendelser: alle.

BILAG II

Flade og profilerede tagplader:
Tagsten, herunder tagspånar:
Fabriksfremstillede komposit- eller sandwichpaneler:
Ovenlyskupler:
Ovenlysvinduer:
Sternbrædder og vindskeder:

Forudsatte anvendelser: anvendelser, der er undergivet bestemmelser om reaktion ved brand for byggevarer fremstillet af materialer, der henhører under brandklasse (A, B, C) (*).

(*) Materialer, hvis ydeevne med hensyn til reaktion ved brand kan undergå ændringer under fremstillingsprocessen (normalt materialer, som udsættes for kemiske forandringer, f.eks. brandhæmmende midler, eller materialer, for hvilke ændringer i sammensætningen kan medføre ændringer i ydeevnen med hensyn til reaktion ved brand).

BILAG III

Bemærk: For byggevarer, der har mere end én af de forudsatte anvendelser, der er anført for de følgende byggevaregrupper, er det autoriserede organs opgaver, som de afledes af de relevante systemer for attestering af overensstemmelse, kumulative.

BYGGEVAREGRUPPE

TAGBEKLÆDNING, OVENLYSKUPLER, OVENLYSVINDUER OG TILBEHØR (1/6)

Systemer for attestering af overensstemmelse

For den eller de nedenfor anførte byggevarer og forudsatte anvendelser anmodes Den Europæiske Standardiseringsorganisation/Den Europæiske Komité for Elektroteknisk Standardisering (CEN/Cenelec) om at specificere følgende system eller systemer for attestering af overensstemmelse i den eller de relevante harmoniserede standarder:

Byggevare(r)	Forudsat(te) anvendelse(r)	Niveau(er) eller klasse(r) (reaktion ved brand)	System(er) for attestering af overensstemmelse
Flade og profilerede tagplader Tagsten, herunder tagspåner Fabriksfremstillede komposit- eller sandwichpaneler Ovenlyskupler Ovenlysvinduer	Anvendelser, der er undergivet regler om brandmodstandsevne (f.eks. om brandceller/-sektioner)	Alle	3

System 3: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), anden variant.

Systemet bør specificeres således, at det også kan anvendes, når det ikke er nødvendigt at fastlægge ydeevnen for en bestemt egenskab, fordi der i mindst én medlemsstat ikke stilles lovbestemte krav for den pågældende egenskab (se direktiv 89/106/EØF, artikel 2, stk. 1, og — i givet fald — punkt 1.2.3 i basisdokumenterne). I sådanne tilfælde må fabrikanten ikke pålægges at kontrollere den pågældende egenskab, hvis han ikke ønsker at oplyse byggevarens ydeevne på det punkt.

BYGGEVAREGRUPPE

TAGBEKLÆDNING, OVENLYSKUPLER, OVENLYSVINDUER OG TILBEHØR (2/6)

Systemer for attestering af overensstemmelse

For den eller de nedenfor anførte byggevarer og forudsatte anvendelser anmodes Den Europæiske Standardiseringsorganisation/Den Europæiske Komité for Elektroteknisk Standardisering (CEN/Cenelec) om at specificere følgende system eller systemer for attestering af overensstemmelse i den eller de relevante harmoniserede standarder:

Byggevare(r)	Forudsat(te) anvendelse(r)	Niveau(er) eller klasse(r) (reaktion ved brand)	System(er) for attestering af overensstemmelse
Flade og profilerede tagplader	Anvendelser, der er undergivet regler om reaktion ved brand	(A, B, C) (*)	1
Tagsten, herunder tagspåner		(A, B, C) (**)	3
Fabriksfremstillede komposit- eller sandwichpaneler		A (***) , D, E, F	4
Ovenlyskupler			
Ovenlysvinduer			
Sternbrædder og vindskeder			

System 1: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 i), uden auditprøvning af stikprøver.

System 3: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), anden variant.

System 4: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), tredje variant.

(*) Materialer, hvis ydeevne med hensyn til reaktion ved brand kan undergå ændringer under fremstillingsprocessen (normalt materialer, som udsættes for kemiske forandringer, f.eks. brandhæmmende midler eller materialer, for hvilke ændringer i sammensætningen kan medføre ændringer i ydeevnen med hensyn til reaktion ved brand).

(**) Materialer, hvis ydeevne med hensyn til reaktion ved brand ikke kan undergå ændringer under fremstillingsprocessen.

(***) Klasse A-materialer, for hvilke der i henhold til bilaget til beslutning 96/603/EF ikke kræves prøvning for reaktion ved brand.

Systemet bør specificeres således, at det også kan anvendes, når det ikke er nødvendigt at fastlægge ydeevnen for en bestemt egenskab, fordi der i mindst én medlemsstat ikke stilles lovbestemte krav for den pågældende egenskab (se direktiv 89/106/EØF, artikel 2, stk. 1, og — i givet fald — punkt 1.2.3 i basisdokumenterne). I sådanne tilfælde må fabrikanten ikke pålægges at kontrollere den pågældende egenskab, hvis han ikke ønsker at oplyse byggevarens ydeevne på det punkt.

BYGGEVAREGRUPPE

TAGBEKLÆDNING, OVENLYSKUPLER, OVENLYSVINDUER OG TILBEHØR (3/6)

Systemer for attestering af overensstemmelse

For den eller de nedenfor anførte byggevarer og forudsatte anvendelser anmodes Den Europæiske Standardiseringsorganisation/Den Europæiske Komité for Elektroteknisk Standardisering (CEN/Cenelec) om at specificere følgende system eller systemer for attestering af overensstemmelse i den eller de relevante harmoniserede standarder:

Byggevare(r)	Forudsat(te) anvendelse(r)	Niveau(er) eller klasse(r) (reaktion ved brand)	System(er) for attestering af overensstemmelse
Flade og profilerede tagplader Tagsten, herunder tagspåner Fabriksfremstillede komposit- eller sandwichpaneler	Anvendelser, der er undergivet regler for udvendig brandmæssig ydeevne	Byggevarer, der skal prøves	3
Tagbeklædning af støbeasfalt Tagballast Ovenlyskupler Ovenlysvinduer Adgangsgivende systemer, gangbroer og fodfæster til tage Tilbehør til tagbeklædning		Byggevarer, der anses for at opfylde kravene uden prøvning (*)	4

System 3: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), anden variant.

System 4: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), tredje variant.

(*) Skal bekræftes under drøftelser med brandmyndighedsgruppen.

Systemet bør specificeres således, at det også kan anvendes, når det ikke er nødvendigt at fastlægge ydeevnen for en bestemt egenskab, fordi der i mindst én medlemsstat ikke stilles lovbestemte krav for den pågældende egenskab (se direktiv 89/106/EØF, artikel 2, stk. 1, og — i givet fald — punkt 1.2.3 i basisdokumenterne). I sådanne tilfælde må fabrikanten ikke pålægges at kontrollere den pågældende egenskab, hvis han ikke ønsker at oplyse byggevarens ydeevne på det punkt.

BYGGEVAREGRUPPE

TAGBEKLÆDNING, OVENLYSKUPLER, OVENLYSVINDUER OG TILBEHØR (4/6)

Systemer for attestering af overensstemmelse

For den eller de nedenfor anførte byggevarer og forudsatte anvendelser anmodes Den Europæiske Standardiseringsorganisation/Den Europæiske Komité for Elektroteknisk Standardisering (CEN/Cenelec) om at specificere følgende system eller systemer for attestering af overensstemmelse i den eller de relevante harmoniserede standarder:

Byggevare(r)	Forudsat(te) anvendelse(r)	Niveau(er) eller klasse(r)	System(er) for attestering af overensstemmelse
Flade og profilerede tagplader Fabriksfremstillede komposit- eller sandwichpaneler Ovenlyskupler Ovenlysvinduer	Anvendelser, hvor byggevaren bidrager til tagkonstruktionens stivhed		3

System 3: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), anden variant.

Systemet bør specificeres således, at det også kan anvendes, når det ikke er nødvendigt at fastlægge ydeevnen for en bestemt egenskab, fordi der i mindst én medlemsstat ikke stilles lovbestemte krav for den pågældende egenskab (se direktiv 89/106/EØF, artikel 2, stk. 1, og — i givet fald — punkt 1.2.3 i basisdokumenterne). I sådanne tilfælde må fabrikanten ikke pålægges at kontrollere den pågældende egenskab, hvis han ikke ønsker at oplyse byggevarens ydeevne på det punkt.

BYGGEVAREGRUPPE

TAGBEKLÆDNING, OVENLYSKUPLER, OVENLYSVINDUER OG TILBEHØR (5/6)

Systemer for attestering af overensstemmelse

For den eller de nedenfor anførte byggevarer og forudsatte anvendelser anmodes Den Europæiske Standardiseringsorganisation/Den Europæiske Komité for Elektroteknisk Standardisering (CEN/Cenelec) om at specificere følgende system eller systemer for attestering af overensstemmelse i den eller de relevante harmoniserede standarder:

Byggevare(r)	Forudsat(te) anvendelse(r)	Niveau(er) eller klasse(r)	System(er) for attestering af overensstemmelse
Alle former for tagbeklædning, ovenlyskupler, ovenlysvinduer og tilbehør	Anvendelser, der er undergivet regler om farlige stoffer (*)	—	3

System 3: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), anden variant.

(*) Især de farlige stoffer, der er anført i Rådets direktiv 76/769/EØF med senere ændringer.

Systemet bør specificeres således, at det også kan anvendes, når det ikke er nødvendigt at fastlægge ydeevnen for en bestemt egenskab, fordi der i mindst én medlemsstat ikke stilles lovbestemte krav for den pågældende egenskab (se direktiv 89/106/EØF, artikel 2, stk. 1, og — i givet fald — punkt 1.2.3 i basisdokumenterne). I sådanne tilfælde må fabrikanten ikke pålægges at kontrollere den pågældende egenskab, hvis han ikke ønsker at oplyse byggevarens ydeevne på det punkt.

BYGGEVAREGRUPPE

TAGBEKLÆDNING, OVENLYSKUPLER, OVENLYSVINDUER OG TILBEHØR (6/6)

Systemer for attestering af overensstemmelse

For den eller de nedenfor anførte byggevarer og forudsatte anvendelser anmodes Den Europæiske Standardiseringsorganisation/Den Europæiske Komité for Elektroteknisk Standardisering (CEN/Cenelec) om at specificere følgende system eller systemer for attestering af overensstemmelse i den eller de relevante harmoniserede standarder:

Byggevare(r)	Forudsat(te) anvendelse(r)	Niveau(er) eller klasse(r)	System(er) for attestering af overensstemmelse
Flade og profilerede tagplader Tagsten, herunder tagspåner Fabriksfremstillede komposit- eller sandwichpaneler Tagballast Sternbrædder og vindskeder Mekaniske befæstelselementer til tagbeklædning Tilbehør til tagbeklædning	Andre anvendelser end anført i byggevaregruppe 1/6, 2/6, 3/6, 4/6 og 5/6	—	4
Adgangsgivende systemer, gangbroer og fodfæster til tage Sikkerhedskroge og -ankre til tage Tagbeklædning af støbeasfalt Ovenlysvinduer Ovenlyskupler	Andre anvendelser end anført i byggevaregruppe 1/6, 2/6, 3/6, 4/6 og 5/6	—	3

System 3: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), anden variant.

System 4: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), tredje variant.

Systemet bør specificeres således, at det også kan anvendes, når det ikke er nødvendigt at fastlægge ydeevnen for en bestemt egenskab, fordi der i mindst én medlemsstat ikke stilles lovbestemte krav for den pågældende egenskab (se direktiv 89/106/EØF, artikel 2, stk. 1, og — i givet fald — punkt 1.2.3 i basisdokumenterne). I sådanne tilfælde må fabrikanten ikke pålægges at kontrollere den pågældende egenskab, hvis han ikke ønsker at oplyse byggevarens ydeevne på det punkt.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 30. juni 1998

om proceduren for attestering af byggevarer i henhold til artikel 20, stk. 2, i Rådets direktiv 89/106/EØF for så vidt angår indendørs og udendørs væg- og loftsbeklædning

(meddelt under nummer K(1998) 1611)

(EØS-relevant tekst)

(98/437/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 89/106/EØF af 21. december 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om byggevarer⁽¹⁾, ændret ved direktiv 93/68/EØF⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionen skal i forbindelse med attestering af en byggevares overensstemmelse vælge mellem de to procedurer i artikel 13, stk. 3, i direktiv 89/106/EØF og i alle tilfælde vælge »den billigste procedure, der er forenelig med sikkerhedshensyn«; det skal således for en given vare eller varetype afgøres, om en produktionskontrolordning i fabrikken på fabrikantens ansvar er en nødvendig og tilstrækkelig betingelse for attestering af overensstemmelse, eller om det er nødvendigt at inddrage et autoriseret certificeringsorgan af grunde, der vedrører kriterierne i artikel 13, stk. 4;

i henhold til artikel 13, stk. 4, skal den således fastlagte procedure anføres i mandaterne og i de tekniske specifikationer; begrebet varer eller varettyper bør derfor defineres på samme måde som i mandaterne og i de tekniske specifikationer;

de to procedurer, der er fastlagt i artikel 13, stk. 3, er nærmere beskrevet i bilag III til direktiv 89/106/EØF; det må derfor for hver vare eller varetype gøres klart ved henvisning til bilag III, hvilke metoder der skal anvendes ved gennemførelsen af de to procedurer, idet visse ordninger ifølge bilag III skal anvendes fortrinsvis;

den procedure, der er anført i artikel 13, stk. 3, litra a), svarer til ordningerne i bilag III, punkt 2, ii), første variant, uden løbende overvågning, samt anden og tredje variante, mens proceduren i artikel 13, stk. 3, litra b),

svarer til ordningerne i bilag III, punkt 2, i), og bilag III, punkt 2, ii), første variant, med løbende overvågning;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Det Stående Byggeudvalg —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

For byggevarer og byggevaregrupper, der er anført i bilag I, attesteres overensstemmelsen ved en procedure, hvorefter fabrikanten er eneansvarlig for en produktionskontrolordning i fabrikken, som sikrer, at varerne er i overensstemmelse med de relevante tekniske specifikationer.

Artikel 2

For byggevarer, der er anført i bilag II, attesteres overensstemmelsen ved en procedure, hvorefter der som supplement til produktionskontrolordningen i fabrikken, som gennemføres af fabrikanten, inddrages et autoriseret certificeringsorgan i bedømmelsen og overvågningen af produktionskontrollen eller af selve varen.

Artikel 3

I standardiseringsmandater anføres det, hvilken procedure der skal anvendes til attestering af overensstemmelse i henhold til bilag III.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. juni 1998.

På Kommissionens vegne
Martin BANGEMANN
Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 40 af 11. 2. 1989, s. 12.

⁽²⁾ EFT L 220 af 30. 8. 1993, s. 1.

BILAG I

Plader; forudsat anvendelse: hele bygningsdele til indendørs eller udendørs brandbeskyttende beklædning af vægge eller lofter.

Nedhængte lofter (sæt); forudsat anvendelse: indendørs eller udendørs brandbeskyttende beklædning af lofter.

Plader; forudsat anvendelse: indendørs eller udendørs afstivende konstruktionsdele i lofter eller vægge.

Fliser og paneler af sprøde materialer; forudsat anvendelse: indendørs eller udendørs beklædning af vægge eller lofter, der er undergivet krav om sikkerhed mod hændelig tilskadekomst forårsaget af skærende genstande.

Nedhængte lofter (sæt); forudsat anvendelse: indendørs eller udendørs beklædning af lofter, der er undergivet om til sikkerhed ved anvendelsen.

Fliser og paneler; forudsat anvendelse: i indendørs og udendørs nedhængte lofter, der er undergivet krav om sikkerhed ved anvendelsen.

Specialprofiler og ophængningskonstruktioner til nedhængte lofter; forudsat anvendelse: fastgørelse af indendørs eller udendørs beklædning på vægge eller lofter henholdsvis nedhængte lofter, der er undergivet krav om sikkerhed ved anvendelsen.

Vægbeklædninger, der leveres i ruller, og loftsbeklædninger fremstillet af materialer i klasse A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾, A (uden prøvning), D, E og F; forudsat anvendelse: indendørs beklædning af vægge og lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand.

Shingles og beklædningsplader af materialer i klasse A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾, A (uden prøvning), D, E og F; forudsat anvendelse: udendørs beklædning af vægge og lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand.

Nedhængte lofter (sæt), hvori der indgår komponenter bestående af materialer i klasse A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾, A (uden prøvning), D, E og F; forudsat anvendelse: indendørs eller udendørs beklædning af lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand.

Fliser, klinkbeklædning og paneler af materialer i klasse A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾, A (uden prøvning), D, E og F; forudsat anvendelse: indendørs og udendørs beklædning af vægge og lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand.

Specialprofiler og ophængningskonstruktioner i klasse A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾, A (uden prøvning), D, E og F; forudsat anvendelse: indendørs og udendørs beklædning på vægge eller lofter henholdsvis nedhængte lofter, som er undergivet regler om reaktion ved brand.

Nedhængte lofter (sæt); forudsat anvendelse: indendørs eller udendørs beklædning af lofter, der er undergivet regler om farlige stoffer⁽²⁾.

Fliser, shingles, klinkbeklædning, beklædningsplader og paneler; forudsat anvendelse: indendørs eller udendørs beklædning af, efter forholdene, vægge eller lofter, der er undergivet regler om farlige stoffer⁽²⁾.

Nedhængte lofter (sæt); forudsat anvendelse: indendørs eller udendørs beklædning af vægge og lofter med andre formål, som er nævnt i mandatet⁽³⁾.

Vægbeklædninger, der leveres i ruller, loftsbeklædninger, fliser, shingles, klinkbeklædninger, beklædningsplader og paneler; forudsat anvendelse: indendørs eller udendørs beklædning af vægge eller lofter med andre formål, som er nævnt i mandatet⁽³⁾.

Specialprofiler og ophængningskonstruktioner; forudsat anvendelse: indendørs og udendørs beklædning på vægge eller lofter henholdsvis nedhængte lofter med andre formål, som er nævnt i mandatet⁽³⁾.

⁽¹⁾ Materialer, hvis ydeevne med hensyn til reaktion ved brand ikke kan undergå ændringer under fremstillingsprocessen.

⁽²⁾ Især de farlige stoffer, der er anført i Rådets direktiv 76/769/EØF med senere ændringer.

⁽³⁾ Af andre anvendelsesformål omfatter mandatet: fugtisolering, isolering mod vandgennemtrængning, lydisolering og varmeisolering.

BILAG II

Vægbeklædning, der leveres som ruller, loftsbeklædninger, fliser af materialer i klasse A⁽¹⁾, B⁽¹⁾ og C⁽¹⁾; forudsat anvendelse: indendørs beklædning af vægge eller lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand.

Shingles og beklædningsplader af materialer i klasse A⁽¹⁾, B⁽¹⁾ og C⁽¹⁾; forudsat anvendelse: udendørs beklædning af vægge eller lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand.

Nedhængte lofter (sæt), hvori der indgår komponenter bestående af materialer i klasse A⁽¹⁾, B⁽¹⁾ og C⁽¹⁾; forudsat anvendelse: indendørs eller udendørs beklædning af lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand.

Fliser, klinkbeklædning og paneler af materialer i klasse A⁽¹⁾, B⁽¹⁾ og C⁽¹⁾; forudsat anvendelse: indendørs og udendørs beklædning af vægge eller lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand.

Specialprofiler og ophængningskonstruktioner af materialer i klasse A⁽¹⁾, B⁽¹⁾ og C⁽¹⁾; forudsat anvendelse: fastgørelse af indendørs eller udendørs væg- eller loftsbeklædning henholdsvis nedhængte lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand.

⁽¹⁾ Materialer, hvis ydeevne med hensyn til reaktion ved brand kan undergå ændringer under fremstillingsprocessen.

BILAG III

Bemærk: For byggevarer, der har mere end én af de forudsatte anvendelser, der er anført for de følgende byggevaregrupper, er det autoriserede organs opgaver, som de afledes af de relevante systemer for attestering af overensstemmelse, kumulative.

BYGGEVAREGRUPPE

INDENDØRS OG UDENDØRS VÆG- OG LOFTSBEKLÆDNING (1/5)

1. Systemer for attestering af overensstemmelse

For den eller de nedenfor anførte byggevarer og forudsatte anvendelser anmodes Den Europæiske Standardiseringsorganisation/Den Europæiske Komité for Elektroteknisk Standardisering (CEN/Cenelec) om at specificere følgende system eller systemer for attestering af overensstemmelse i den eller de relevante harmoniserede standarder:

Byggevare(r)	Forudsat(te) anvendelse(r)	Niveau(er) eller klasse(r) (brandmodstandsevne)	System(er) for attestering af overensstemmelse
Paneler	hele bygningsdele til indendørs eller udendørs brandbeskyttende beklædning af vægge eller lofter	Alle	3
Nedhængte lofter (sæt)	indendørs eller udendørs brandbeskyttende beklædning af lofter	Alle	3

System 3: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), anden variant.

2. Vilkår for CEN's udarbejdelse af specifikationer for systemet for attestering af overensstemmelse

Systemet bør specificeres således, at det også kan anvendes, når det ikke er nødvendigt at fastlægge ydeevnen for en bestemt egenskab, fordi der i mindst én medlemsstat ikke stilles lovbestemte krav for den pågældende egenskab (se direktiv 89/106/EØF, artikel 2, stk. 1, og — i givet fald — punkt 1.2.3 i basisdokumenterne). I sådanne tilfælde må fabrikanten ikke pålægges at kontrollere den pågældende egenskab, hvis han ikke ønsker at oplyse byggevarens ydeevne på det punkt.

BYGGEVAREGRUPPE

INDENDØRS OG UDENDØRS VÆG- OG LOFTSBEKLÆDNING (2/5)

1. Systemer for attestering af overensstemmelse

For den eller de nedenfor anførte byggevarer og forudsatte anvendelser anmodes Den Europæiske Standardiseringsorganisation/Den Europæiske Komité for Elektroteknisk Standardisering (CEN/Cenelec) om at specificere følgende system eller systemer for attestering af overensstemmelse i den eller de relevante harmoniserede standarder:

Byggevare(r)	Forudsat(te) anvendelse(r)	Niveau(er) eller klasse(r)	System(er) for attestering af overensstemmelse
Paneler	indendørs eller udendørs afstivende konstruktionsdele i vægge eller lofter	—	3
Fliser Plader	indendørs eller udendørs beklædning af vægge eller lofter der er undergivet krav om sikkerhed mod hændelig tilskadekomst forårsaget af skærende genstande		
Nedhængte lofter (sæt)	indendørs eller udendørs beklædning af lofter, der er undergivet krav om sikkerhed ved anvendelsen		
Fliser Plader	i indendørs eller udendørs nedhængte lofter, der er undergivet krav om sikkerhed ved anvendelsen		
Specialprofiler Ophængningskonstruktioner	fastgørelse af indendørs eller udendørs beklædning af vægge eller lofter og af nedhængte lofter, der er undergivet krav om sikkerhed ved anvendelsen		

System 3: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), anden variant.

2. Vilkår for CEN's udarbejdelse af specifikationer for systemet for attestering af overensstemmelse

Systemet bør specificeres således, at det også kan anvendes, når det ikke er nødvendigt at fastlægge ydeevnen for en bestemt egenskab, fordi der i mindst én medlemsstat ikke stilles lovbestemte krav for den pågældende egenskab (se direktiv 89/106/EØF, artikel 2, stk. 1, og — i givet fald — punkt 1.2.3 i basisdokumenterne). I sådanne tilfælde må fabrikanten ikke pålægges at kontrollere den pågældende egenskab, hvis han ikke ønsker at oplyse byggevarens ydeevne på det punkt.

BYGGEVAREGRUPPE

INDENDØRS OG UDENDØRS VÆG- OG LOFTSBEKLÆDNING (3/5)

1. Systemer for attestering af overensstemmelse

For den eller de nedenfor anførte byggevarer og forudsatte anvendelser anmodes Den Europæiske Standardiseringsorganisation/Den Europæiske Komité for Elektroteknisk Standardisering (CEN/Cenelec) om at specificere følgende system eller systemer for attestering af overensstemmelse i den eller de relevante harmoniserede standarder:

Byggevare(r)	Forudsat(te) anvendelse(r)	Niveau(er) eller klasse(r) (reaktion ved brand) (1)	System(er) for attestering af overensstemmelse
Vægbeklædninger, der leveres i ruller Loftsbeklædninger	indendørs beklædning af vægge eller lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand	A (*), B (*) og (**)	1
Shingles Beklædningsplader	udendørs beklædning af vægge eller lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand		
Nedhængte lofter (sæt)	indendørs eller udendørs beklædning af lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand	A (**), B (**)	3
Fliser Klinkbeklædning Paneler	indendørs eller udendørs beklædning af vægge eller lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand		
Specialprofiler Ophængningskonstruktioner	fastgørelse af indendørs eller udendørs væg- eller loftsbeklædninger eller nedhængte lofter, der er undergivet regler om reaktion ved brand	A (uden prøvning), D, E og F	4

System 1: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 i), uden auditprøvning af stikprøver.

System 3: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), anden variant.

System 4: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), tredje variant.

(1) Begrebet »reaktion« ved brand er nærmere beskrevet i Kommissionens beslutning 94/611/EF.

(*) Materialer, hvis ydeevne med hensyn til reaktion ved brand kan undergå ændringer under fremstillingsprocessen.

(**) Materialer, hvis ydeevne med hensyn til reaktion ved brand kan undergå ændringer under fremstillingsprocessen.

2. Vilkår for CEN's udarbejdelse af specifikationer for systemet for attestering af overensstemmelse

Systemet bør specificeres således, at det også kan anvendes, når det ikke er nødvendigt at fastlægge ydeevnen for en bestemt egenskab, fordi der i mindst én medlemsstat ikke stilles lovbestemte krav for den pågældende egenskab (se direktiv 89/106/EØF, artikel 2, stk. 1, og — i givet fald — punkt 1.2.3 i basisdokumenterne). I sådanne tilfælde må fabrikanten ikke pålægges at kontrollere den pågældende egenskab, hvis han ikke ønsker at oplyse byggevarens ydeevne på det punkt.

BYGGEVAREGRUPPE

INDENDØRS OG UDENDØRS VÆG- OG LOFTSBEKLÆDNING (4/5)

1. Systemer for attestering af overensstemmelse

For den eller de nedenfor anførte byggevarer og forudsatte anvendelser anmodes Den Europæiske Standardiseringsorganisation/Den Europæiske Komité for Elektroteknisk Standardisering (CEN/Cenelec) om at specificere følgende system eller systemer for attestering af overensstemmelse i den eller de relevante harmoniserede standarder:

Byggevare(r)	Forudsat(te) anvendelse(r)	Niveau(er) eller klasse(r)	System(er) for attestering af overensstemmelse
Nedhængte lofter (sæt)	indendørs eller udendørs beklædning af vægge eller lofter, der er undergivet regler om farlige stoffer (*)	—	3
Fliser Shingles Klinkbeklædning Beklædningsplader Paneler	indendørs eller udendørs beklædning af, efter forholdene, vægge eller lofter, der er undergivet regler om farlige stoffer (*)		

System 3: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), anden variant.

(*) Især de farlige stoffer, der er anført i Rådets direktiv 76/769/EØF med senere ændringer.

2. Vilkår for CEN's udarbejdelse af specifikationer for systemet for attestering af overensstemmelse

Systemet bør specificeres således, at det også kan anvendes, når det ikke er nødvendigt at fastlægge ydeevnen for en bestemt egenskab, fordi der i mindst én medlemsstat ikke stilles lovbestemte krav for den pågældende egenskab (se direktiv 89/106/EØF, artikel 2, stk. 1, og — i givet fald — punkt 1.2.3 i basisdokumenterne). I sådanne tilfælde må fabrikanten ikke pålægges at kontrollere den pågældende egenskab, hvis han ikke ønsker at oplyse byggevarens ydeevne på det punkt.

BYGGEVAREGRUPPE

INDENDØRS OG UDENDØRS VÆG- OG LOFTSBEKLÆDNING (5/5)

1. Systemer for attestering af overensstemmelse

For den eller de nedenfor anførte byggevarer og forudsatte anvendelser anmodes Den Europæiske Standardiseringsorganisation/Den Europæiske Komité for Elektroteknisk Standardisering (CEN/Cenelec) om at specificere følgende system eller systemer for attestering af overensstemmelse i den eller de relevante harmoniserede standarder:

Byggevare(r)	Forudsat(te) anvendelse(r)	Niveau(er) eller klasse(r) (reaktion ved brand) (!)	System(er) for attestering af overensstemmelse
Nedhængte lofter (sæt)	indendørs eller udendørs beklædning af lofter med andre formål, der er nævnt i mandatet (!)	—	4
Vægbeklædninger, der leveres i ruller Loftsbeklædninger Fliser Klinkbeklædning Beklædningsplader Paneller	indendørs eller udendørs beklædning af vægge eller lofter med andre formål, der er nævnt i mandatet (!)		
Specialprofiler Ophængningskonstruktioner	fastgørelse af indendørs eller udendørs væg- eller loftsbeklædninger med andre formål, der er nævnt i mandatet (!)		

System 4: Se direktiv 89/106/EØF, bilag III, punkt 2 ii), tredje variant.

(!) Af andre anvendelsesformål omfatter mandatet: fugtisolering, isolering mod vandgennemtrængning, lydisolering og varmeisolering.

2. Vilkår for CEN's udarbejdelse af specifikationer for systemet for attestering af overensstemmelse

Systemet bør specificeres således, at det også kan anvendes, når det ikke er nødvendigt at fastlægge ydeevnen for en bestemt egenskab, fordi der i mindst én medlemsstat ikke stilles lovbestemte krav for den pågældende egenskab (se direktiv 89/106/EØF, artikel 2, stk. 1, og — i givet fald — punkt 1.2.3 i basisdokumenterne). I sådanne tilfælde må fabrikanten ikke pålægges at kontrollere den pågældende egenskab, hvis han ikke ønsker at oplyse byggevarens ydeevne på det punkt.

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 30. juni 1998

om tilpasning af de justeringskoefficienter, der fra 1. august, 1. september, 1. oktober, 1. november og 1. december 1997 finder anvendelse på lønninger til tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, som gør tjeneste i tredjelande

(meddelt under nummer K(1998) 1663)

(98/438/EF, EKSF, Euratom)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De Europæiske Fællesskaber,

under henvisning til vedtægten for tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber, fastsat ved Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EKSF, EF, Euratom) nr. 2591/97⁽²⁾, særlig artikel 13, anden afsnit, i bilag X, og

ud fra følgende betragtninger:

I Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom), nr. 501/98⁽³⁾ fastsattes i medfør af artikel 13, første afsnit, i bilag X til vedtægten de justeringskoefficienter, hvormed de lønninger korrigeres fra 1. juli 1997, der i tjenestestedets valuta udbetales til tjenestemænd ansat i tredjelande;

Kommissionen har i de seneste måneder foretaget forskellige tilpasninger af disse justeringskoefficienter⁽⁴⁾ i overensstemmelse med artikel 13, anden afsnit, i bilag X til vedtægten;

fra 1. august, 1. september, 1. oktober, 1. november og 1. december 1997 bør visse af disse justeringskoefficienter tilpasses, idet de statistiske oplysninger, som Kommissionen råder over, har vist, at ændringerne i leveom-

kostningerne, målt efter justeringskoefficienten og den tilsvarende vekselkurs, for nogle tredjelandes vedkommende har oversteg 5 % siden den sidste fastsættelse eller tilpasning af koefficienterne —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Med virkning fra 1. august, 1. september, 1. oktober, 1. november og 1. december 1997 tilpasses de justeringskoefficienter, der finder anvendelse på lønninger, som i tjenestestedets valuta udbetales til tjenestemænd ansat i tredjelande, som anført i bilaget.

Til beregning af disse vederlag anvendes de vekselkurser, der blev brugt ved gennemførelsen af De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for den måned, der gik forud for den i foregående afsnit omhandlede dato.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. juni 1998.

På Kommissionens vegne

Hans VAN DEN BROEK

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 56 af 4. 3. 1968, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 351 af 23. 12. 1997, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 63 af 4. 3. 1998, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 343 af 13. 12. 1997, s. 27.

BILAG

Tjenestested	Justeringskoefficienter august 1997
Tyrkiet	73,97
USA (New York)	106,96

Tjenestested	Justeringskoefficienter september 1997
Angola	79,91
Etiopien	43,62
Guinea-Bissau	74,09
Samoa	95,55
Sudan	41,67
USA (Washington)	104,04

Tjenestested	Justeringskoefficienter oktober 1997
Angola	89,67
Ghana	37,57
Kenya	76,06
Tyrkiet	73,09
USA (San Diego)	96,18
Venezuela	76,99

Tjenestested	Justeringskoefficienter november 1997
Angola	101,13
Bulgarien	90,98
Guinea-Bissau	81,30
Nigeria	91,65
Rumænien	62,41
Tyrkiet	72,78

Tjenestested	Justeringskoefficienter december 1997
Brasilien	97,94
Etiopien	41,92
Filippinerne	59,30
Ghana	36,76
Indonesien	60,84
Surinam	67,42
Tanzania	82,25
Tjekkiet	70,08
Tyrkiet	75,28
USA (New York)	99,66
USA (Washington)	90,39
Venezuela	78,89
Zambia	78,94

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 30. juni 1998

om støtteberettigelsen af de udgifter, der er planlagt af visse medlemsstater for 1998 til gennemførelse af overvågnings- og kontrolordningerne under den fælles fiskeripolitik

(meddelt under nummer K(1998) 1765)

(98/439/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning 95/527/EF af 8. december 1995 om Fællesskabets finansielle deltagelse i visse udgifter, som medlemsstaterne afholder ved gennemførelsen af overvågnings- og kontrolordningerne under den fælles fiskeripolitik⁽¹⁾, særlig artikel 6, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionen har modtaget femårige programmer fra Belgien, Danmark, Tyskland, Grækenland, Spanien, Frankrig, Irland, Italien, Nederlandene, Portugal, Finland, Sverige og Det Forenede Kongerige med beskrivelse af de kontrolforanstaltninger, som de forventer at gennemføre mellem den 1. januar 1996 og den 31. december 2000;

de nævnte medlemsstater har tilsendt Kommissionen en ansøgning om finansielt bidrag til dækning af de udgifter, der er omhandlet i artikel 2 i beslutning 95/527/EF og er planlagt for 1998;

nogle af ansøgningerne omfatter investeringsudgifter til erhvervelse eller modernisering af fartøjer, luftfartøjer og køretøjer, systemer til sporing og registrering af fiskeritaktiviteter og systemer til registrering, forvaltning og meddelelse af oplysninger vedrørende kontrollen, herunder edb-applikationer og -programmell;

nogle af ansøgningerne gælder udgifter til særlige foranstaltninger, der skal tjene til at forbedre kvaliteten og effektiviteten af overvågningen af fiskeriet og den dertil knyttede virksomhed;

nogle af ansøgningerne omfatter udgifter, der gælder uddannelse af nationalt kontrolpersonale; Kommissionens beslutning 96/286/EF af 11. april 1996 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets beslutning 95/527/EF om Fællesskabets finansielle deltagelse i visse udgifter, som medlemsstaterne afholder ved gennemførelsen af overvågnings- og kontrolordningerne under den fælles fiskeripolitik⁽²⁾, fastsætter de nærmere bestemmelser om fastlæggelsen af de støtteberettigede udgifter til uddannelse;

nogle af ansøgningerne omfatter ligeledes udgifter til forsøg med og ibrugtagning af nye teknologier til forbedring af overvågningen af fiskeriet og den dertil knyttede virksomhed, hvortil der i henhold til artikel 3, stk. 2, andet afsnit, i beslutning 95/527/EF kan ydes et højere finansielt bidrag fra Fællesskabet, og inden for rammerne af den årlige budgettildeling til disse foranstaltninger bør godtgørelse af investeringsomkostninger i forbindelse med satellitovervågningssystemet prioriteres under hensyntagen til systemets betydning for kontrollen af fiskeriaktiviteterne;

i medfør af artikel 3, stk. 3, i beslutning 95/527/EF bør det fastsættes, at der for Irland vedtages en højere sats for Fællesskabets finansielle deltagelse i visse investerings- og driftsudgifter, for at der kan tages hensyn til den kontrol, der er nødvendig til at sikre, at ordningen med forvaltning af fiskeriindsatsen overholdes;

disse udgifter vil bidrage til, at der tilvejebringes overvågningsmidler med henblik på en korrekt anvendelse af den fælles fiskeripolitik;

det er derfor nødvendigt at fastlægge støtteberettigelsen for de planlagte udgifter, Fællesskabets finansielle deltagelse og de betingelser, der kan gælde for den finansielle deltagelse;

Forvaltningskomitéen for Fiskeri og Akvakultur har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

De for 1998 planlagte udgifter, der er anført i bilag I, og som gælder erhvervelse eller modernisering af inspektions- og kontroludstyr samt særlige foranstaltninger, svarende til et beløb på 71 867 026 ECU, er berettigede til finansiell støtte i henhold til beslutning 95/527/EF. Fællesskabets finansielle bidrag udgør 50 % af de afholdte støtteberettigede udgifter. Fællesskabets finansielle deltagelse ydes inden for de grænser, der er anført i bilag I, svarende til et beløb på 20 570 152 ECU.

⁽¹⁾ EFT nr. L 301 af 14. 12. 1995, s. 30. EFT nr. L 302 af 15. 12. 1995, s. 45 (berigtigelse).

⁽²⁾ EFT L 106 af 30. 4. 1996, s. 37.

Artikel 2

1. De for 1998 planlagte udgifter anført i bilag II, der vedrører foranstaltninger og projekter, som er omhandlet i artikel 3, stk. 2, i beslutning 95/527/EF, svarende til et beløb på 12 316 187 ECU, er berettigede til finansiel støtte i henhold til beslutning 95/527/EF. Fællesskabets finansielle bidrag udgør 50 % af de afholdte støtteberettigede udgifter.

Fællesskabets finansielle deltagelse i udgifterne til investeringer i erhvervelse af udstyr, der skal anvendes til satellit-sporing, og som installeres på fiskerfartøjerne, begrænses dog til 2 000 ECU pr. fartøj.

2. Uanset stk. 1 udgør Fællesskabets finansielle bidrag 100 % af de afholdte støtteberettigede udgifter til indførelse af det satellitbaserede fartøjsovervågningssystem, i det følgende benævnt »FOS«, inden for en grænse på:

- 400 000 ECU pr. medlemsstat for oprettelse af overvågningscentre
- 4 000 ECU pr. satellitsporingsanordning installeret på EF-fiskerfartøjer underlagt FOS i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2847/93.

Det finansielle bidrag på 100 % ydes inden for grænserne af et beløb på 6 225 000 ECU.

Artikel 3

Irlands planlagte driftsudgifter for 1998, svarende til et beløb på 12 872 971 ECU for investeringsudgifter og 3 035 950 ECU for driftsudgifter, er berettigede til finansiel støtte i henhold til artikel 3, stk. 3, i beslutning

95/527/EF. Fællesskabets finansielle bidrag udgør henholdsvis 65 % og 100 % af de afholdte støtteberettigede udgifter. Den finansielle deltagelse ydes dog kun inden for grænserne af et beløb på henholdsvis 7 944 567 ECU og 3 000 000 ECU.

Artikel 4

1. Den i denne beslutning anvendte vekselkurs for ecu til beregning af de støtteberettigede beløb er kursen pr. august 1997.

2. Udgiftsopgørelser og anmodninger om forskud i national valuta omregnes til ecu på grundlag af kursen for den måned, i hvilken Kommissionen modtager dem.

Artikel 5

Denne beslutning er rettet til Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Kongeriget Nederlandene, Den Portugisiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. juni 1998.

På Kommissionens vegne

Emma BONINO

Medlem af Kommissionen

ANEXO I / BILAG I / ANHANG I / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι / ANNEX I / ANNEXE I / ALLEGATO I /
BIJLAGE I / ANEXO I / LIITE I / BILAGA I

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lidstaat Estado-membro Jäsenvaltio Medlemsstat	Gastos subvencionables en moneda nacional Støtteberettigede udgifter i national valuta Erstattungsfähige Ausgaben in nationaler Währung Επιλέξιμες δαπάνες σε εθνικό νόμισμα Eligible expenditure in national currency Dépenses admissibles en monnaie nationale Spese ammissibili in moneta nazionale In aanmerking komende uitgaven in nationale valuta Despesas elegíveis em moeda nacional Hyväksyttävät kustannukset kansallisessa valuutassa Bidragsberättigande kostnader i nationell valuta	Gastos subvencionables Støtteberettigede udgifter Erstattungsfähige Ausgaben Επιλέξιμες δαπάνες Eligible expenditure Dépenses admissibles Spese ammissibili In aanmerking komende uitgaven Despesas elegíveis Hyväksyttävät kustannukset Bidragsberättigande kostnader (ECU)	Contribución máxima de la Comunidad Fællesskabets maksimale finansielle bidrag Maximaler Gemeinschaftsbeitrag Μέγιστη κοινοτική συμμετοχή Maximum Community contribution Participation communautaire maximale Contributo massimo della Comunità Maximale bijdrage van de Gemeenschap Contribuição máxima da Comunidade Yhteisön osuus enintään Gemenskapens maximala bidrag (ECU)
België/Belgique	BEC 1 500 000	36 709	3 059
Danmark	DKR 16 000 000	2 122 779	796 042
Deutschland	DM 22 001 135	11 116 962	5 278 473
Ελλάδα	DRA 2 997 000 000	9 681 014	668 659
España	PTA 1 097 866 612	6 576 178	1 563 680
France	FF 24 098 375	3 612 436	247 791
Ireland	IRL 2 647 000	3 587 573	1 038 186
Italia	LIT 11 766 666 667	6 098 141	816 628
Nederland	HFL 2 645 000	1 186 754	232 191
Portugal	ESC 2 331 600 000	11 659 924	5 754 950
Suomi	FMK 2 650 000	451 358	127 743
Sverige	SKR 19 831 005	2 311 244	592 933
United Kingdom	UKL 8 866 957	13 425 954	3 449 817
Total / I alt / Σύνολο / Totale / Totaal / Yhteensä		71 867 026	20 570 152

*ANEXO II / BILAG II / ANHANG II / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II / ANNEX II / ANNEXE II / ALLEGATO II /
BIJLAGE II / ANEXO II / LIITE II / BILAGA II*

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lidstaat Estado-membro Jäsenvaltio Medlemsstat	Gastos subvencionables en moneda nacional Støtteberettigede udgifter i national valuta Erstattungsfähige Ausgaben in nationaler Währung Επιλέξιμες δαπάνες σε εθνικό νόμισμα Eligible expenditure in national currency Dépenses admissibles en monnaie nationale Spese ammissibili in moneta nazionale In aanmerking komende uitgaven in nationale valuta Despesas elegíveis em moeda nacional Hyväksyttävät kustannukset kansallisessa valuutassa Bidragsberättigande kostnader i nationell valuta	Gastos subvencionables Støtteberettigede udgifter Erstattungsfähige Ausgaben Επιλέξιμες δαπάνες Eligible expenditure Dépenses admissibles Spese ammissibili In aanmerking komende uitgaven Despesas elegíveis Hyväksyttävät kustannukset Bidragsberättigande kostnader (ECU)	Contribución máxima de la Comunidad Fællesskabets maksimale finansielle bidrag Maximaler Gemeinschaftsbeitrag Μέγιστη κοινοτική συμμετοχή Maximum Community contribution Participation communautaire maximale Contributo massimo della Comunità Maximale bijdrage van de Gemeenschap Contribuição máxima da Comunidade Yhteisön osuus enintään Gemenskapens maximala bidrag (ECU)
België/Belgique	BEC 17 374 310	425 200	181 000
Danmark	DKR 7 929 998	1 052 102	819 011
Deutschland	DM 610 000	308 227	270 116
Ελλάδα	DRA 348 000 070	1 124 122	678 268
España	PTA 374 178 760	2 232 316	1 571 913
France	FF 20 909 550	3 134 418	1 544 835
Ireland	IRL 450 000	609 900	398 350
Italia	LIT 2 160 000 000	1 119 432	708 692
Nederland	HFL 567 000	254 400	253 905
Portugal	ESC 0	0	0
Suomi	FMK 1 600 000	272 518	197 291
Sverige	SKR 4 650 000	541 943	432 576
United Kingdom	UKL 820 000	1 241 609	793 955
Total / I alt / Σύνολο / Totale / Totaal / Yhteensä		12 316 187	7 849 912

BERIGTIGELSER**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1350/98 af 26. juni 1998 om levering af mejeriprodukter som fødevarerhjælp**

(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 184 af 27. juni 1998)

Side 21, note 7:

i stedet for: *⁽⁷⁾ Forsendelse i 20-fods containere på FCL/FCL basis (A2: hver container skal netto indeholde 15 tons).*

læses: *⁽⁷⁾ Forsendelse i 20-fods containere på FCL/FCL-basis (hver container skal netto indeholde højst 15 tons).*
